

OUTBACK EVO

SMART SECURITY LOCK

GIVI®

MADE IN ITALY

EXPLORE. ENJOY.

MANUALE D'UTILIZZO OWNER'S MANUAL BEDIENTUNGSHANDBUCH
MANUEL D'UTILISATION MANUAL DE USUARIO MANUAL DE INSTRUÇÕES



Management
System
ISO 9001:2015
ISO 14001:2015
ISO 45001:2018
www.tuv.com
ID 9000001569



GRAZIE - THANK YOU - DANKE SCHÖN - MERCI - GRACIAS - OBRIGADO

IT Grazie per averci scelto e per esserti affidato a noi per i tuoi prossimi viaggi.

Abbiamo realizzato le tue nuove valigie Outback utilizzando solo materie prime di altissima qualità e lavorazioni attente, per garantirti affidabilità e funzionalità al massimo per tutta la vita del prodotto.

In queste pagine, trovi i suggerimenti del team tecnico GIVI per il loro utilizzo e manutenzione.

Le superfici in alluminio, per la natura stessa del materiale, durante l'utilizzo potrebbero presentare alonature o macchie.

Questo fenomeno può accadere specialmente durante la percorrenza di strade con sale, sabbia o fango. Tali alonature non possono essere considerate difettosità del prodotto ma sono da ritenersi caratteristica del materiale utilizzato. Si possono tuttavia prevenire pulendo regolarmente le superfici con un panno asciutto e morbido e normali oli siliconici spray, i quali, creando un velo protettivo, rendono più difficile l'aggressione chimica da parte di agenti esterni.

Le valigie possono essere lavate solo con acqua e sapone neutro. Non utilizzare mai i detergenti degli autolavaggi, non usare la lancia a pressione ed evitare di utilizzare prodotti aggressivi. L'utilizzo di materiali inappropriati potrebbe causare graffi e segni sulla valigia, che non possono essere imputati ad una difettosità del materiale.

EN Thank you for choosing our products and for trusting us with your future travels.

We have made your new Outback cases using only the highest quality materials and careful craftsmanship to give you the utmost reliability and functionality for the entire life of the product.

In these pages, the GIVI technical team has made recommendations for use and maintenance.

Aluminium surfaces may show streaks or stains with use due to the nature of the material itself.

This can occur especially when travelling on roads with salt, sand or mud. Streaks are not product defects but should be considered characteristic of the material used. They can be prevented by regularly cleaning the surfaces with a dry, soft cloth and regular silicone oil sprays, which protect the product from chemical reactions to external elements by creating a protective barrier.

Wash the cases with water and a mild soap only. Never use car wash detergents. Do not use a power washer and avoid using harsh products.

The use of inappropriate substances could cause scratches and marks on the case which cannot be attributed to a defect in the material.

DE Danke, dass Sie sich für uns entschieden haben und uns für Ihre zukünftigen Reisen vertrauen.

Ihre neuen Outback-Koffer wurden ausschließlich aus hochwertigen Rohmaterialien gefertigt und sorgfältig verarbeitet, um über die gesamte Lebensdauer des Produkts dessen maximale Zuverlässigkeit und Funktionalität zu gewährleisten. Auf diesen Seiten finden Sie Hinweise des technischen Teams von GIVI für die Verwendung und Pflege Ihrer Koffer.

Aufgrund der Beschaffenheit des Materials können die Aluminiumoberflächen während des Gebrauchs der

Koffer streifig oder fleckig werden, insbesondere bei Fahrten auf Straßen mit Salz, Sand oder Schlamm. Solche Streifen sind keine Produktfehler, sondern eine besondere Eigenschaft des verwendeten Materials. Sie können jedoch durch regelmäßiges Abwischen der Oberflächen mit einem trockenen, weichen Tuch verhindert werden, und durch Auftragen von Silikonölspray, das durch die Bildung eines Schutzfilms den chemischen Angriff durch äußere Einflüsse erschwert.

Die Koffer dürfen nur mit Wasser und milder Seife gereinigt werden. Verwenden Sie niemals Reinigungsmittel für Autowaschanlagen, keine Hochdruckreiniger und keine aggressiven Produkte.

Die Verwendung ungeeigneter Materialien kann zu Kratzern und Spuren am Koffer führen, die nicht als Materialmangel geltend gemacht werden können.

FR

Merci de nous avoir choisis et de nous faire confiance pour vos prochains voyages. Nous avons réalisé vos nouvelles valises Outback en utilisant uniquement des matières premières de très haute qualité et des traitements soigneux, pour vous garantir une fiabilité et une fonctionnalité optimales pendant toute la durée de vie du produit. Dans ces pages, vous trouverez des suggestions de l'équipe technique de GIVI concernant leur utilisation et leur entretien.

Les surfaces en aluminium, en raison de la nature du matériau, pourraient présenter des traces ou des taches pendant l'utilisation. Ce phénomène est susceptible de se produire en particulier sur les routes avec du sel, du sable ou de la boue. Ces traces ne peuvent pas être considérées comme un défaut du produit, il s'agit d'une caractéristique du matériau utilisé. Il est toutefois possible de les prévenir en nettoyant régulièrement les surfaces avec un chiffon sec et doux et des huiles de silicone en spray classiques. En effet, elles créent un film de protection et limitent les agressions chimiques des agents extérieurs. Les valises peuvent être lavées uniquement avec de l'eau et du savon neutre. Ne jamais utiliser les détergents des stations de lavage de voitures ni la lance à pression et éviter d'utiliser des produits agressifs. L'utilisation de matériaux inadéquats pourrait entraîner des rayures ou des marques sur la valise ne pouvant pas être attribuées à un défaut du matériel.

ES

Gracias por habernos elegido y por haber confiado en nosotros para tus próximos viajes. Hemos fabricado tus nuevas maletas Outback utilizando únicamente materias primas de muy alta calidad y técnicas precisas, para garantizarte la máxima fiabilidad y funcionalidad durante toda la vida útil del producto. En estas páginas encontrarás las recomendaciones del equipo técnico de GIVI para su uso y mantenimiento.

Por la propia naturaleza de la materia prima utilizada, constatamos que durante el uso podrían presentarse halos o manchas en la superficie. Este fenómeno puede ocurrir especialmente durante el recorrido en carreteras con sal, arena o barro. Estos halos no deben considerarse un defecto del producto, sino una característica del material utilizado. No obstante, se puede prevenir puliendo regularmente la superficie con un paño seco y suave aplicando un spray lubricante con aceites de silicona, para crear una capa protectora que dificulta la agresión química por parte de los agentes externos. Las maletas se pueden lavar solo con agua y jabón neutro. No utilizar nunca los detergentes de los túneles de lavado ni la lanza a presión y evitar utilizar productos agresivos. El uso de materiales inadecuados podría provocar arañazos y marcas en la maleta, que no pueden imputarse a un defecto del material.

PT

Obrigado por nos ter escolhido e por nos confiar suas próximas viagens. Nós fabricamos os seus novos baús Outback utilizando somente matérias-primas de altíssima qualidade e fabricação cuidadosa, para lhe garantir a máxima confiabilidade e funcionalidade durante toda a vida útil do produto. Nestas páginas, encontra as sugestões da equipe técnica da GIVI para seu uso e manutenção.

As superfícies de alumínio, devido à própria natureza do material, podem apresentar auréolas ou manchas durante o uso. Este fenômeno pode ocorrer especialmente quando percorre estradas com sal, areia ou lama. Essas manchas não podem ser consideradas como um defeito do produto, mas devem ser vistas como uma característica do material utilizado. Porém, podem ser evitadas limpando regularmente as superfícies com um pano seco e macio e um lubrificante de silicone em spray comum, que cria uma película protetora tornando mais difícil a agressão química por agentes externos. Os baús podem ser lavados apenas com água e sabão neutro. Nunca use detergentes para lavagem de carros. Não use o jato de pressão e evite utilizar produtos agressivos. O uso de materiais inadequados pode causar arranhões e manchas no baú, os quais não podem ser atribuídos a um defeito do material.

TREKKER OUTBACK EVO TOP CASES

OBKEV58A



BLACK LINE
OBKEV58B



OBKEV42A



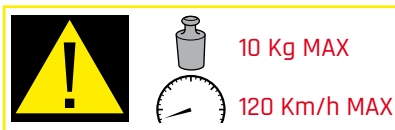
BLACK LINE
OBKEV42B



INFO 58 LT



INFO 42 LT





DRESS UP YOUR TOP CASE. CHOOSE YOUR OPTIONALS!

42 LT



T511

Waterproof Inner bag.
Specific for 42 LT



E168

Inner elastic cargo net for OBK42A / OBKN42A / OBK42B / OBKN42B Trekker Outback
Specific for 42 LT



XL01

X-Line cargo bag water resistant, expandable from 15 to 20 litres.



E206

Folding Trolley, compatible for MONOKEY® Top-cases



E185

Universal handle for aluminum cases



T521

Quic Pack, resealable rucksack, 15 ltr.

58 LT



T512

Borsa interna Waterproof per bauletto Trekker Outback 58 lt.



T512

Quick Pack, zaino richiudibile, 15 lt.



XL02B

Borsa cargo X-line da sella, water resistant, estensibile da 25 a 35 lt.



E185

Maniglia universale per valigie in alluminio. Compatibile con: Trekker Outback 58, Trekker Outback 42, Trekker Dolomiti 46, Trekker Dolomiti 30



E240

Schienaleino in poliuretano (nero)



E237

Set di 3 gomme adesive protettive per coperchi valigie OBKE58 Trekker Outback EVO e ALA56 Trekker Alaska. Spessore 3 mm.



E161

Rete elastica interna per bauletto OBKN58 Trekker Outback



E199 + STF500S

Supporto in nylon caricato fibra di vetro per borracce

OUTBACK EVO

SMART SECURITY LOCK

TREKKER OUTBACK EVO with SMART SECURITY LOCK

La nuova generazione di valigie in alluminio TREKKER OUTBACK EVO verrà venduta **solo in configurazione singola e senza serratura**, in questo modo il cliente potrà scegliere l'allestimento più adatto alle proprie esigenze.

Ogni valigia, per poter essere utilizzata, deve **necessariamente essere configurata con la serratura SMART SECURITY LOCK (Patent Pending)** da acquistare separatamente. Questo nuovo sistema innovativo garantisce la rapida e sicura sostituzione della serratura. Di seguito i nuovi prodotti compatibili:

* OBKEV58_	Valigia MONOKEY® Trekker Outback EVO in alluminio naturale, o verniciato nero, 58 lt.
* OBKEV42_	Valigia MONOKEY® Trekker Outback EVO in alluminio naturale, o verniciato nero, 42 lt.
* OBKEV48_	Valigia laterale Trekker Outback EVO in alluminio naturale, o verniciato nero, 48 lt. Disponibile la versione destra o sinistra.
* OBKEV37_	Valigia laterale Trekker Outback EVO in alluminio naturale, o verniciato nero, 37 lt. Disponibile la versione destra o sinistra.
* OBKEV33_	Valigia laterale Trekker Outback EVO scantonata, in alluminio naturale, o verniciato nero, 33 lt. Disponibile solo nella versione destra.

A disposizione del cliente sono stati creati 4 diversi kit, cod. **SLR10_** da scegliere in base alle proprie esigenze.



	POSIZIONE DELLA CHIAVE	VALIGIA SGANCIABILE	VALIGIA APRIBILE	CHIAVE ESTRAIBILE
1.		No	No	No
2.		No	No	Sì
3.		No	Sì	Sì
4.		Sì	Sì	No

La nuova serratura **SMART SECURITY LOCK (Patent Pending)** permette un'ampia varietà di utilizzo a seconda di quale delle **4 posizioni** si sceglie. Ogni posizione è identificata da un simbolo, riportato sulla serratura. ▲ ○ | ||

1. INSERIMENTO E RIMOZIONE DEL NOTTOLINO ▲

> **INSERIMENTO (img. 1a):** inserire la chiave allineando i segni colorati

> **INSERIMENTO (img. 1b):** per montare il nottolino nella serratura è necessario inserire, nella sede del blocco cerniera, la chiave ruotata di 30° a sinistra e, successivamente, ruotarla in senso orario fino alla posizione verticale. Il corretto inserimento del nottolino è confermato dal "clack" (img. 1c).

> **RIMOZIONE:** per rimuovere il nottolino è necessario premere il pulsante nero sotto la sede della serratura (img. 1d), girare la chiave di 30° in senso antiorario (img. 1e) ed estrarla (img. 1f). Non lasciare la valigia incustodita senza il nottolino inserito.

2. Posizione di chiusura del coperchio ○

e blocco della valigia (img. 2)

non è possibile sganciare la valigia dalla piastra/portavaligie

non è possibile aprire il coperchio

è possibile estrarre la chiave dalla serratura

3. Posizione di apertura del coperchio |

e blocco della valigia (img. 3)

non è possibile sganciare la valigia dalla piastra/portavaligie

è possibile aprire il coperchio

è possibile estrarre la chiave dalla serratura

4. Posizione di apertura del coperchio ||

e sgancio della valigia dalla piastra/portavaligie (img. 4)

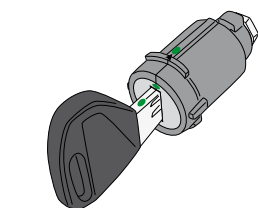
è possibile sganciare la valigia dalla piastra/portavaligie

è possibile aprire il coperchio

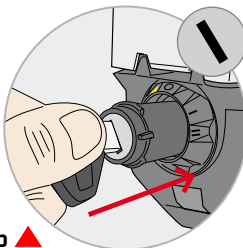
non è possibile estrarre la chiave dalla serratura



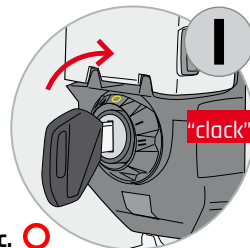
SMART SECURITY LOCK
Video tutorial



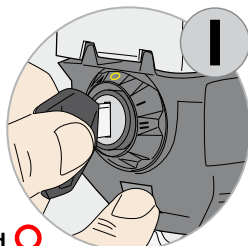
1.a



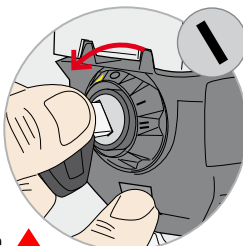
1.b ▲



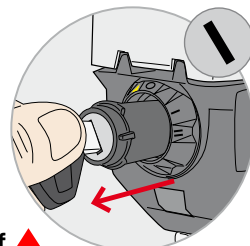
1.c. ○



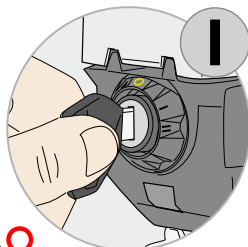
1d. ○



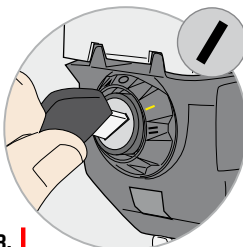
1e. ▲



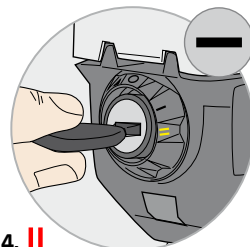
1f ▲



2. ○

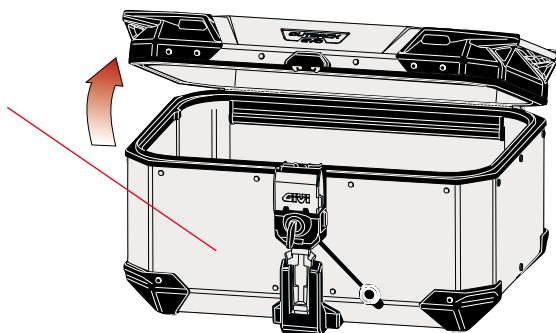
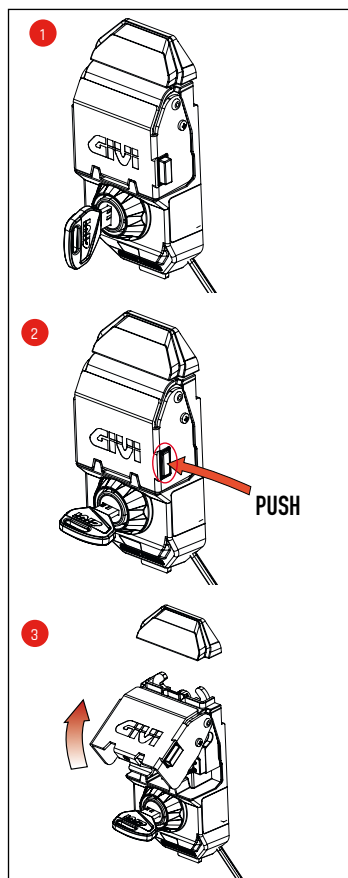
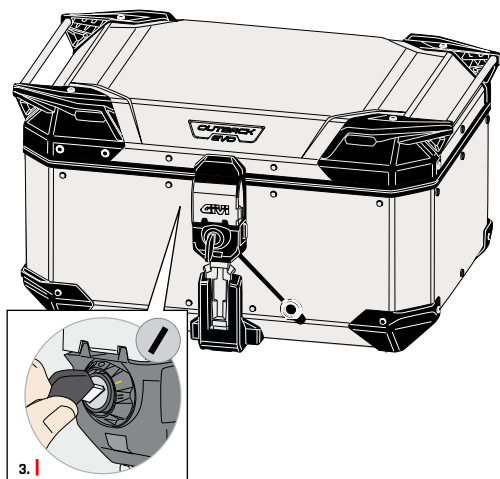


3. |

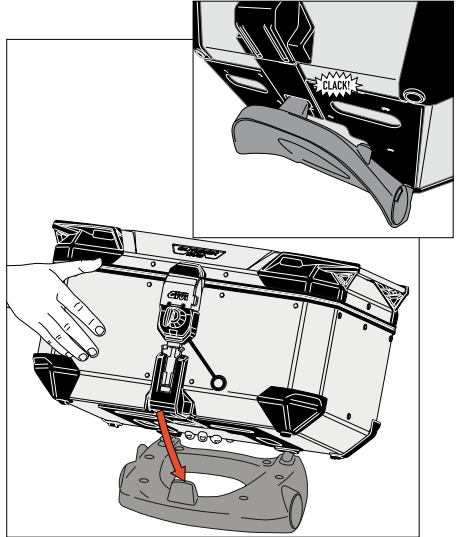
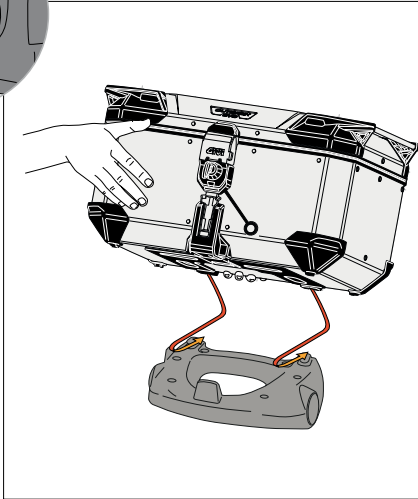
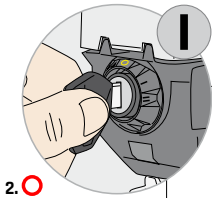


4. ||

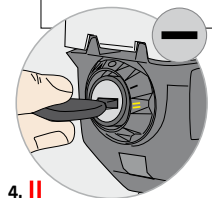
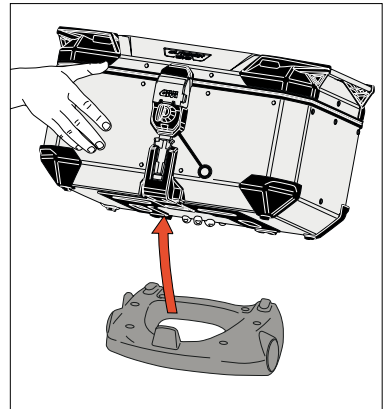
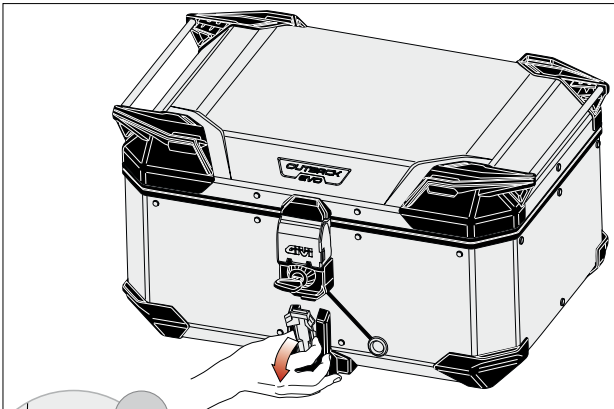
APERTURA DEL COPERCHIO - LID OPENING - OUVERTURE DU COUVERCLE DE-
CKELÖFFNUNG - APERTURA DE LA TAPA - ABERTURA DA TAMPA



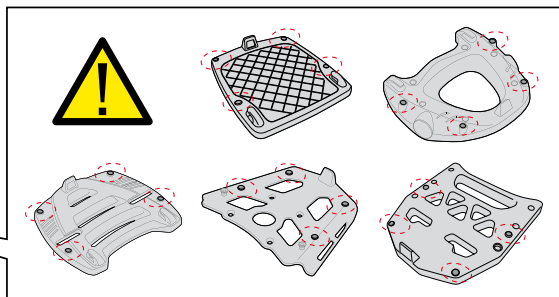
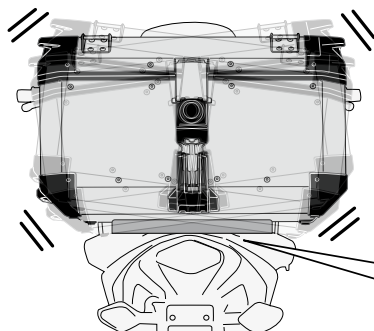
AGGANCIO - FASTENING - EINKLINKEN - ACCROCHAGE - ENGANCHE - FIXAÇÃO



SGANCIO- DETACHING - ABNEHMEN - DÉCROCHAGE - DESENGANCHAR - SEPARAR



MANUTENZIONE PIASTRA E VERIFICA GOMMINI - PLATE MAINTENANCE AND SEAL CHECK - WARTUNG DER PLATTE UND PRÜFEN DER GUMMIELEMENTE - ENTRETIEN DE LA PLATINE ET CONTRÔLE DES BOUCHONS EN CAOUTCHOUC - MANTENIMIENTO DE LA PARRILLA Y COMPROBACIÓN DE LAS ARANDELAS DE GOMA - MANUTENÇÃO DA BASE E CONTROLE DAS BORRACHAS



IT Onde evitare di compromettere il buon funzionamento del bauletto, si raccomanda di controllare che i gommini in dotazione siano inseriti correttamente nelle loro sedi e che non siano usurati.
 - Nel caso in cui i gommini siano usurati, il bauletto non appoggi correttamente o ci siano vibrazioni anomale, è necessario sostituire i gommini acquistando il ricambio corrispondente.
 - Per verificare il codice del ricambio corretto, è necessario confrontare il proprio gommino con i disegni della tabella a lato.
 - Assicurarsi di utilizzare sempre i gommini corretti. Per qualsiasi dubbio contattare l'assistenza clienti.

EN To avoid compromising the proper functionality of the top case, we recommend checking that the seals provided are seated correctly and are not worn.
 - If the seals are worn, the top case does not sit correctly or there are unusual vibrations, it will be necessary to replace the seals and purchase the corresponding replacement parts.
 - Find the correct replacement part code by comparing the seals with the drawings in the table to the side.
 - Be sure to always use the correct seals. Contact customer service if you have any questions.

DE Um die einwandfreie Funktion des Topcase zu gewährleisten, sollte sichergestellt werden, dass die mitgelieferten Gummielemente richtig in die entsprechenden Aussparungen eingesetzt und nicht verschlissen sind.
 - Wenn die Gummielemente abgenutzt sind, das Topcase nicht richtig aufliegt oder es zu ungewöhnlichen Vibrationen kommt, müssen die Gummielemente durch das separat erhältliche Ersatzteil ersetzt werden.
 - Um die richtige Artikelnummer des Ersatzteils zu ermitteln, ist das eigene Gummielement mit den Zeichnungen in der nebenstehenden Tabelle zu vergleichen.
 - Stellen Sie sicher, dass Sie stets die richtigen Gummielemente verwenden. In Zweifelsfällen, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

FR Afin d'éviter de compromettre le bon fonctionnement du top-case, il est recommandé de vérifier que les silent-blocs en caoutchouc fournis sont correctement placés et qu'ils ne sont pas usés.
 - En cas d'usure des silent-blocs en caoutchouc, si le top-case ne repose pas correctement sur la platine ou en présence de vibrations anormales, il est nécessaire de remplacer les silent-blocs en achetant la pièce de rechange correspondante.
 - Pour vérifier que le code de la pièce de rechange est juste, prière de comparer votre silent-bloc avec les dessins du tableau ci-contre.
 - Veillez à toujours utiliser les silent-blocs en caoutchouc appropriés. En cas de doute, merci de contacter le service clientèle.

ES Para evitar que el baúl deje de funcionar correctamente, se recomienda comprobar que las arandelas de goma incluidas estén correctamente colocadas en sus espacios y que no presenten signos de desgaste.
 - En caso de que las arandelas de goma estén desgastadas, el baúl no se apoye correctamente o se produzcan vibraciones anómalas, es necesario reemplazar las arandelas de goma adquiriendo el recambio correspondiente.
 - Para comprobar cuál es el código correcto del recambio, se debe comparar la arandela ya presente con las imágenes de la tabla adjunta.
 - Asegurarse de utilizar siempre las arandelas de goma correctas. En caso de duda, contactar con atención al cliente.

PT A fim de evitar afetar o bom funcionamento do baú, recomenda-se verificar se as borrachas fornecidas estão inseridas corretamente em seus alojamentos e se não estão desgastadas.
 - Se as borrachas estiverem desgastadas, se o baú não apoiar corretamente ou se houver vibrações anormais, é necessário substituir as borrachas comprando a peça de reposição correspondente.
 - Para verificar o código da peça de reposição correta, é necessário comparar sua borracha com os desenhos da tabela ao lado.
 - Certifique-se de usar sempre as borrachas corretas. Em caso de dúvidas, entre em contato com o atendimento ao cliente.

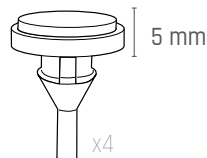
Z126A



Z2710

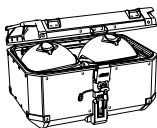


Z9571R



CAPIENZA - CAPACITY - INHALT - CAPACITÉ - CAPACIDAD - CAPACIDAD

TREKKER OUTBACK EVO 58 Lt



La Trekker OUTBACK EVO 58 Lt può contenere due caschi integrali o modulari.
Trekker OUTBACK EVO 58 ltr can carry two fullface helmets or 2 modular helmets.
In einem Trekker OUTBACK EVO 58 Lt kann man 2 Integralhelme oder 2 Modularhelme verstauen.
Trekker OUTBACK EVO 58 lt peut contenir deux casques intégraux ou deux modulables.
Trekker OUTBACK EVO 58 lt puede contener dos cascos integrales o dos modulares.
Trekker OUTBACK EVO 58 lt comporta dois capacetes fechados ou dois modulares.

TREKKER OUTBACK EVO 42 Lt



La Trekker OUTBACK EVO 42 Lt può contenere un casco modulare.
Trekker OUTBACK EVO 42 ltr can carry one modular helmet.
In einem Trekker OUTBACK EVO 42 Lt kann man 1 Modularhelm verstauen.
Trekker OUTBACK EVO 42 lt peut contenir un casque modulable.
Trekker OUTBACK EVO 42 lt puede contener un casco modular.
Trekker OUTBACK EVO 42 lt comporta um capacete modular.

TREKKER OUTBACK EVO 58 lt

Capienza / Capacity / Inhalt / Capacité
Capacidad / Capacidade lt. 58

Peso / Weight / Gewicht
Poids / Peso / Peso Kg. 6,9 (alluminio)
Kg.7,1 (nero)



TREKKER OUTBACK EVO 42 lt

Capienza / Capacity / Inhalt / Capacité
Capacidad / Capacidade lt. 42

Peso / Weight / Gewicht
Poids / Peso / Peso Kg. TBD (alluminio)
Kg. TBD (nero)



IT IL PRODOTTO CHE HA APPENA ACQUISTATO È FRUTTO DI UN PROCESSO PRODUTTIVO ARTIGIANALE: LE VALIGE VENGONO MONTATE E COLLAUDATE SINGOLARMENTE DA PERSONALE SPECIALIZZATO. LA PRESENZA DI PICCOLI SEGNI O DISOMOGENEITÀ SULLA SUPERFICIE DELLE VARIE PANNELLATURE IN ALLUMINIO SONO DA RITENERSI NORMALI.

EN THE PRODUCT YOU HAVE JUST PURCHASED IS THE RESULT OF A CRAFT PRODUCTION : THE CASES ARE ASSEMBLED AND INDIVIDUALLY TESTED BY QUALIFIED PERSONNEL. THE PRESENCE OF SMALL MARKS OR UNEVENNESS ON THE SURFACE OF VARIOUS ALUMINUM PANELS SHOULD BE CONSIDERED NORMAL.

FR LE PRODUIT QUE VOUS AVEZ ACHETÉ A ÉTÉ FABRIQUÉ ARTISANALEMENT: LES VALISES SONT ASSEMBLÉES ET TOUJOURS TESTÉES PAR NOTRE ÉQUIPE QUI EST TRÈS QUALIFIÉE. LA PRÉSENCE DES PETITES ONDULATIONS SUR LA SURFACE EN ALUMINIUM EST NORMALE.

DE DER ARTIKEL, DEN SIE SOEBEN ERWORBEN HABEN, IST AUS EINER HANDWERKLICHEN PRODUKTION: DIE KOFFER WERDEN EINZELN VOM FACHPERSONAL MONTIERT UND GEPRÜFT. EINIGE KLEINE ZEICHEN ODER UNEBENHEITEN AUF DER OBERFLÄCHE DER ALU-PANELEN SIND ALS NORMAL ZU BETRACHTEN.

ES EL PRODUCTO QUE APENAS HA ADQUIRIDO ES FRUTO DE UN PROCESO PRODUCTIVO ARTESANAL: LAS MALETAS SON MONTADAS Y APROBADAS SINGULARMENTE DEL PERSONAL ESPECIALIZADO. LA PRESENCIA DE PEQUEÑAS SEÑALES O FALTA DE HOMOGENEIDAD EN LA SUPERFICIE DE DISTINTOS PANELES DE ALUMINIO DEBEN CONSIDERARSE NORMALES.

PT O PRODUTO QUE VOCÊ ACABOU É RESULTADO DE UMA PRODUÇÃO ARTESANAL: OS BAÚS SÃO MONTADOS E TESTADOS INDIVIDUALMENTE POR PESSOAL QUALIFICADO. A PRESENÇA DE PEQUENAS MARCAS OU IRREGULARIDADES NA SUPERFÍCIE DOS PAINÉIS DE ALUMÍNIO DEVE SER CONSIDERADO NORMAL.

TREKKER OUTBACK SIDECASE

OBKEVS33AR



BLACK LINE
OBKEVS33BR



OBKEV37AL (LEFT) - OBKEV37AR (RIGHT)



OBKEV48AL (LEFT) - OBKEV48AR (RIGHT)



INFO 37 LT



INFO 48 LT



INFO 33 LT



10 Kg MAX

120 Km/h MAX



DRESS UP YOUR TOP CASE. CHOOSE YOUR OPTIONALS!

33 LT



T521

Quick Pack, zaino richiudibile, 15 lt.



XL01B

Borsa cargo X-line, estensibile da 15 a 20 lt.



E144

Rete elastica porta oggetti, adattabile ai sottocoperchi delle valigie Trekker Outback, Trekker Dolomiti e Trekker Alaska



E145

Coppia di adesivi rifrangenti serigrafati, da applicare posteriormente sulle valigie Trekker Outback e Trekker Dolomiti. Dimensioni 205 x 45 mm



E199

Supporto in nylon caricato fibra di vetro per borracce

37 / 48 LT



T507

Borsa interna waterproof 45 lt. per Trekker Outback 48 lt.



T506

Borsa interna waterproof 35 lt. per Trekker Outback 37 lt.



T521

Quick Pack, zaino richiudibile, 15 lt.



XL01B

Borsa cargo X-line, water resistant, 20 lt.



XL02B

Borsa cargo X-line da sella, water resistant, estensibile da 25 a 35 lt.



E144

Rete elastica porta oggetti, adattabile ai sottocoperchi delle valigie Trekker



E145

Coppia di adesivi rifrangenti serigrafati, da applicare posteriormente sulle valigie Trekker Outback e Trekker Dolomiti. Dimensioni 205 x 45 mm



E205

Supporto specifico in nylon caricato fibra di vetro, per montare la tanica TAN01



TAN01

Tanica 2,5 litri, omologata per il trasporto di benzina, acqua o olio.



E199

Supporto in nylon caricato fibra di vetro per borracce



STF500S

Borraccia termica in acciaio inox per acqua, 500ml



E203

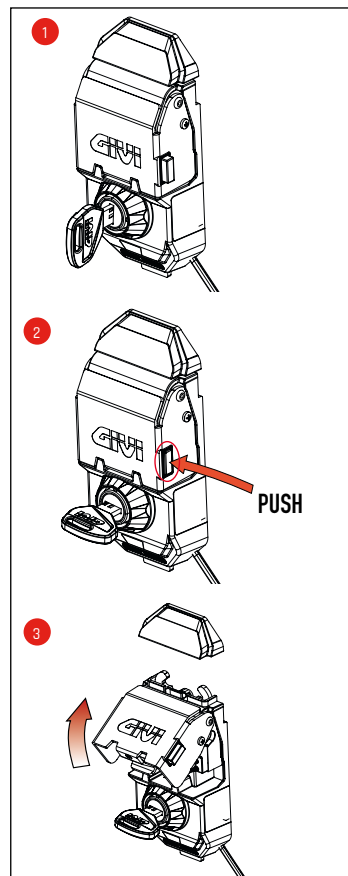
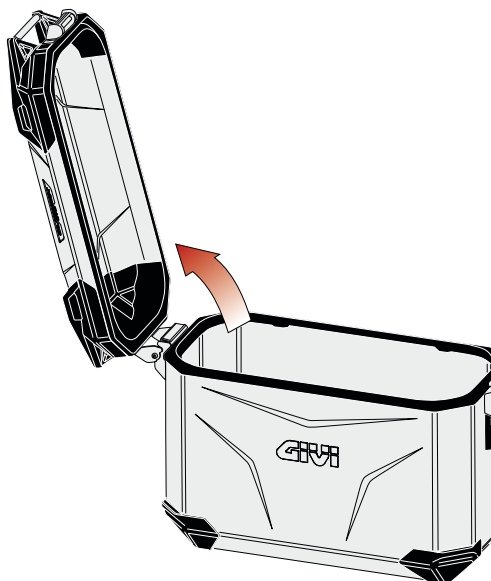
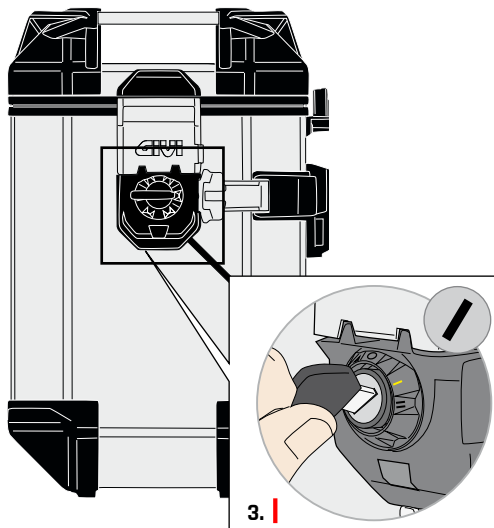
Rivestimento interno per fondo e coperchio valigia laterale OBKN37 Trekker Outback.



E204

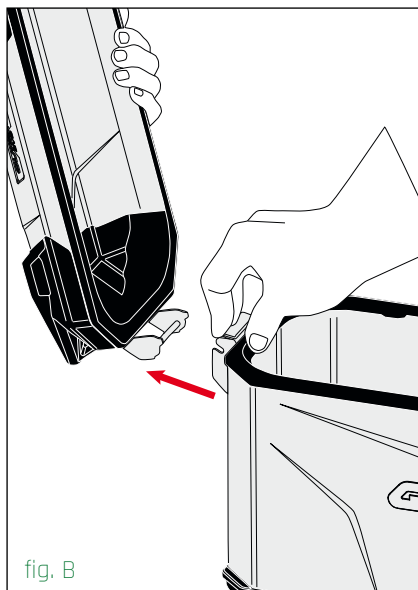
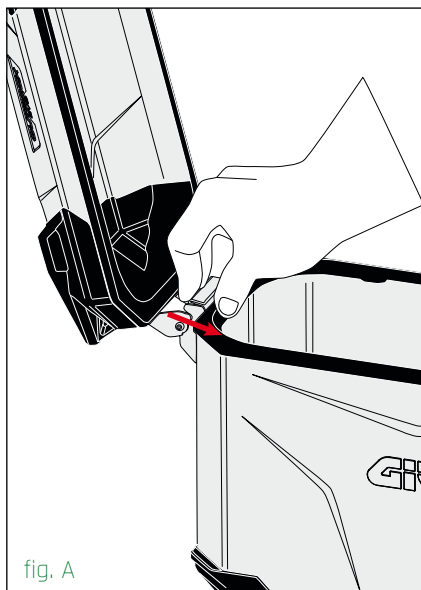
Rivestimento interno per fondo e coperchio valigia laterale OBKN48 Trekker Outback.

APERTURA DEL COPERCHIO - LID OPENING - OUVERTURE DU COUVERCLE
DECKELÖFFNUNG - APERTURA DE LA TAPA - ABERTURA DA TAMPA



RIMOZIONE COPERCHIO - COVER REMOVAL - RETRAIT DU CAPOT - ENTFERNEN DER ABDECKUNG - EXTRACCIÓN DE LA CUBIERTA - REMOVER A TAMPA

METODO 1 - METHOD 1 - MÉTHODE 1 - MÉTODO 1 - METHODE 1 - MÉTODO 1



IT Aprire completamente il coperchio e premere il tasto di rimozione verso l'interno della valigia (fig. A). Il coperchio risulta sganciabile (Fig. B).

EN Fully open the lid and push the removal button towards the inside of the case (Fig. A). The lid is detachable (Fig. B).

FR Ouvrir complètement le couvercle et appuyer sur le bouton de retrait en le poussant vers l'intérieur de la valise (fig. A). Le couvercle peut alors être décroché (fig. B).

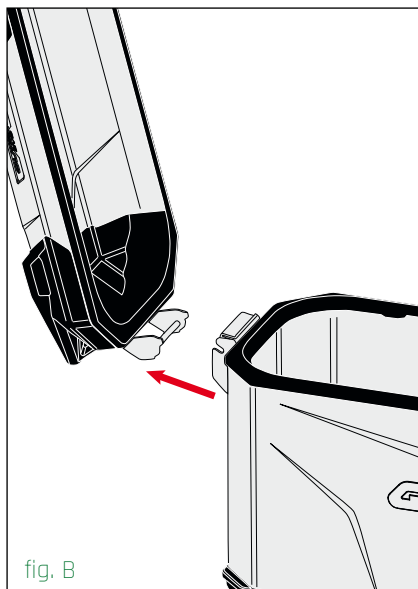
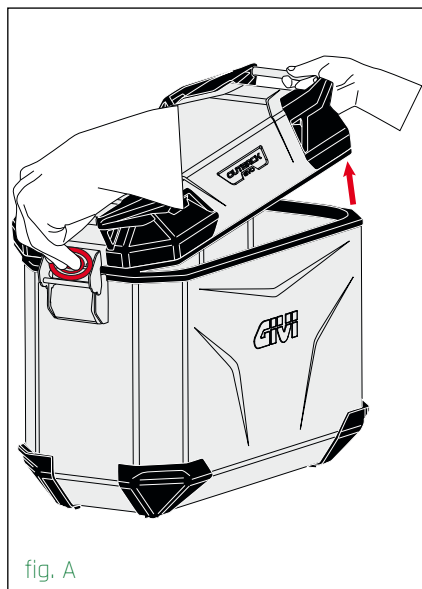
DE Den Deckel vollständig aufklappen und die Taste zum Entfernen in Richtung Kofferinnenseite drücken (Abb. A). Der Deckel kann ausgeklinkt werden (Abb. B).

ES Abrir completamente la tapa y pulsar la tecla de desenganche hacia el interior de la maleta (fig. A). La tapa se puede desenganchar (Fig. B).

PT Abra completamente a tampa e pressione o botão de remoção para dentro do baú (fig. A). A tampa pode ser removida (Fig. B).

RIMOZIONE COPERCHIO - COVER REMOVAL - RETRAIT DU CAPOT - ENTFERNEN DER ABDECKUNG - EXTRACCIÓN DE LA CUBIERTA - REMOVER A TAMPA

METODO 2 - METHOD 2 - MÉTHODE 2 - MÉTODO 2 - METHODE 2 - MÉTODO 2



IT A valigia chiusa premere il tasto di rimozione e aprire gradualmente il coperchio (fig. A). Il coperchio risulta sganciabile (Fig. B).

EN With the case closed, push the removal button and gradually open the lid (Fig. A). The lid is detachable (Fig. B).

FR Avec la valise fermée, appuyer sur le bouton de retrait et ouvrir progressivement le couvercle (fig. A). Le couvercle peut alors être décroché (fig. B).

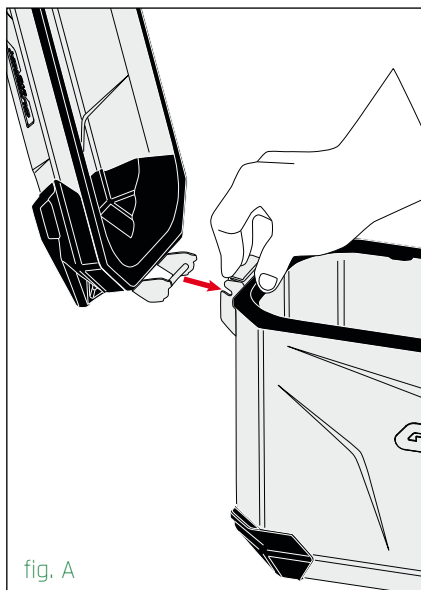
DE Bei geschlossenem Koffer die Taste zum Entfernen drücken und den Deckel allmählich aufklappen (Abb. A). Der Deckel kann ausgeklinkt werden (Abb. B).

ES Con la maleta cerrada, pulsar la tecla de desenganche y abrir gradualmente la tapa (fig. A). La tapa se puede desenganchar (Fig. B).

PT Com o baú fechado, pressione o botão de remoção e abra gradualmente a tampa (fig. A). A tampa pode ser removida (Fig. B).

AGGANCIO COPERCHIO - COVER FASTENING - ACCROCHAGE DU CAPOT - EINKLINKEN DER ABDECKUNG - ENGANCHE DE LA CUBIERTA - FIXAÇÃO A TAMPA

METODO 1 - METHOD 1 - MÉTHODE 1 - MÉTODO 1 - METHODE 1 - MÉTODO 1



IT Premere il tasto di rimozione e posizionare sull'invito il coperchio in posizione di apertura (fig. A). Scorrere fino alla sede e poi rilasciare il tasto di rimozione (Fig. B).

EN Push the removal button and insert the lid into the slot in the open position (Fig. A). Once fully inserted, release the removal button (Fig. B).

FR Appuyer sur le bouton de retrait et placer le couvercle, en position d'ouverture, sur la fente (fig. A). Le faire glisser en place et relâcher ensuite le bouton de retrait (fig. B).

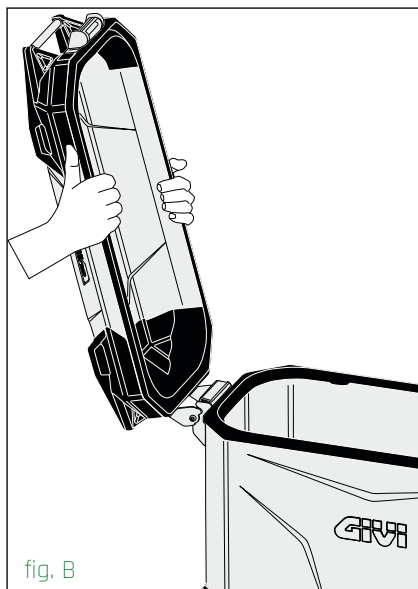
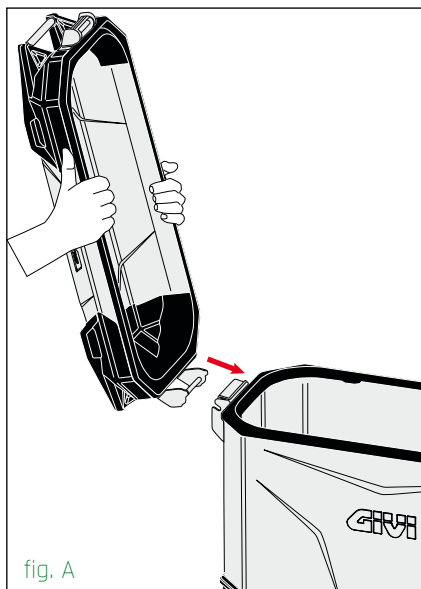
DE Die Taste zum Entfernen drücken und den Deckel in geöffneter Stellung in die Aufnahme einsetzen (Abb. A). Bis zum Anschlag schieben und dann die Taste zum Entfernen loslassen (Abb. B).

ES Pulsar la tecla de desenganche y posicionar en la ranura la tapa en posición de apertura (fig. A). Deslizar hasta el lugar predispuesto y soltar la tecla de desenganche (Fig. B).

PT Pressione o botão de remoção e posicione na entrada a tampa em posição de abertura (fig. A). Deslize até a base e solte o botão de remoção (Fig. B).

**AGGANCIO COPERCHIO - COVER FASTENING - ACCROCHAGE DU CAPOT - EINKLINKEN
DER ABDECKUNG - ENGANCHE DE LA CUBIERTA - FIXAÇÃO A TAMPA**

METODO 2 - METHOD 2 - MÉTHODE 2 - MÉTODO 2 - METHODE 2 - MÉTODO 2



IT Prendere il coperchio e spingere il perno di rotazione contro il tasto di sgancio (fig. A). Il coperchio si aggancia e il tasto si chiude automaticamente (Fig. B).

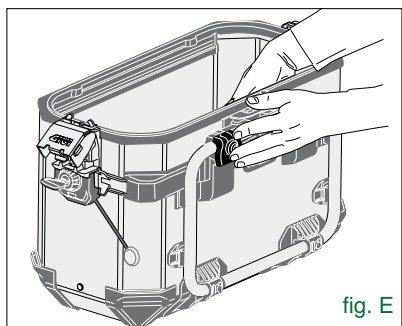
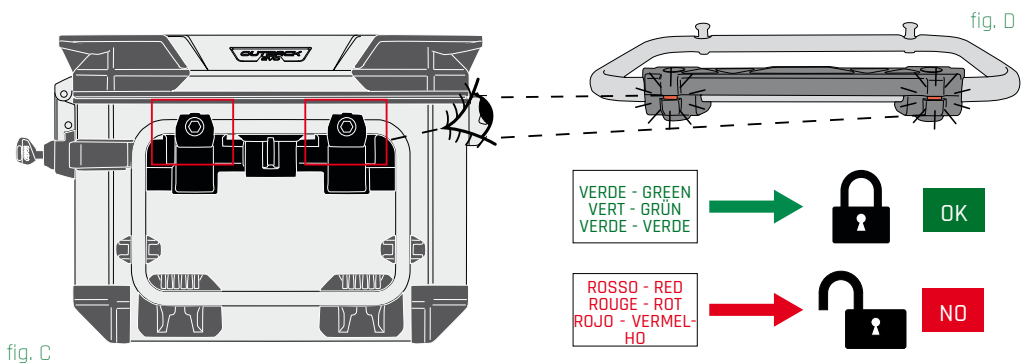
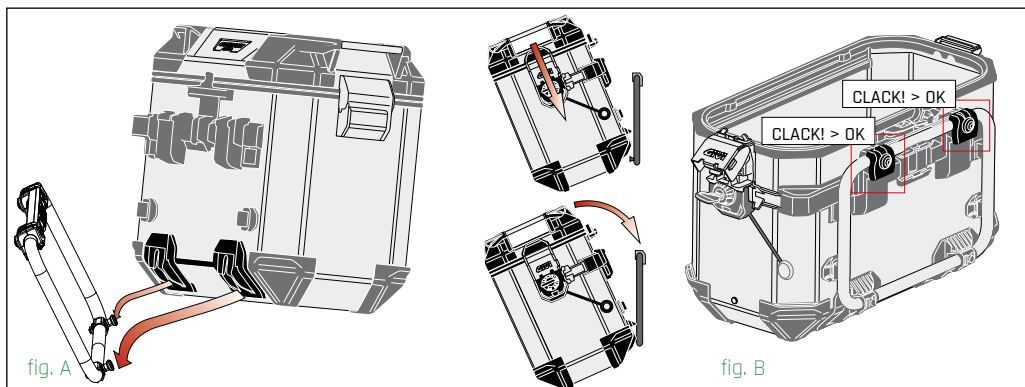
EN Take the lid and push the rotation pin against the release button (Fig. A). The lid locks into position and the button automatically closes (Fig. B).

FR Prendre le couvercle et pousser l'axe de rotation contre le bouton de décrochage (fig. A). Le couvercle s'enganche et le bouton se ferme automatiquement (fig. B).

DE Den Deckel nehmen und den Drehzapfen gegen die Ausklinktaste schieben (Abb. A). Der Deckel rastet ein und die Taste schnappt automatisch zu (Abb. B).

ES Coger la tapa y empujar el perno de rotación contra la tecla de desenganche (fig. A). La tapa se engancha y la tecla de desenganche se cierra automáticamente (Fig. B).

PT Segure a tampa e empurre o pino de rotação contra o botão de desengate (fig. A). A tampa é desengatada e o botão fecha automaticamente (Fig. B).



[IT] Verificare il corretto aggancio della valigia assicurandosi che entrambe i meccanismi siano scattati (fig. B) e che i cursori, posti sulla cornice del PL (fig. D), siano diventati VERDI. In caso contrario aprire il coperchio ed esercitare pressione con entrambe le mani (fig. E) in prossimità del meccanismo non ancora scattato, fino al CLACK e alla comparsa del VERDE sul cursore. Si raccomanda, inoltre, di chiudere la serratura ed estrarre la chiave prima di mettersi in marcia.

[EN] Always ensure the correct hooking of the bag, making sure both gears click shut (image B) and the sliders placed on the PL frame (image D), are green. Otherwise, please open the lid and using both hands (image E) near the gear which is still open, apply pressure until you hear a "click" and the slider becomes green. Furthermore, we recommend closing the lock every time and removing the key before starting the engine.

[FR] Vérifier le bon engagement de la valise, que les deux mécanismes sont bien enclenchés (Fig. B) et que les curseurs, sur le cadre de la PL (Fig. D) sont en vert. Sinon, ouvrez le couvercle et appliquez une pression avec les deux mains (fig. E) dans le voisinage du mécanisme non encore enclenché, jusqu'au CLACK et au changement du curseur au vert. Il est également recommandé de fermer le verrou et de retirer la clé avant de partir.

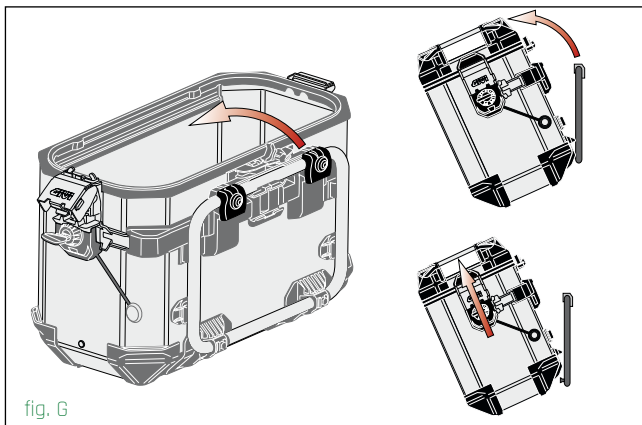
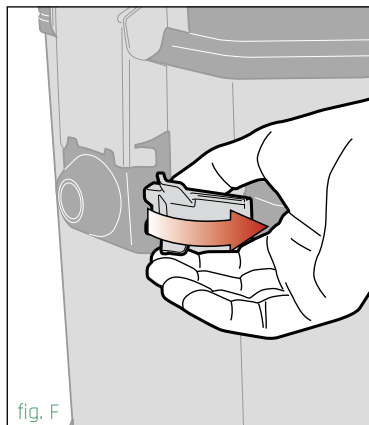
[DE] Bitte überprüfen den Koffer auf korrekte Befestigung: beide Mechanismen müssen eingerastet (Bild B) und die Schalter, auf dem PL Rahmen (Bild D) auf Grün sein. Sollte das nicht der Fall sein, öffnen Sie bitte den Deckel und drücken Sie mit beiden Händen (Bild E) in der Nähe des Mechanismus, der nicht eingerastet ist, bis Sie ein "Klack" hören und das Grün auf dem Schalter zu sehen ist. Wir weisen Sie außerdem darauf hin, das Schloss zu schließen und die Schlüssel zu entfernen bevor Sie abfahren.

[ES] Verificar el correcto enganche de la maleta asegurándose que ambos mecanismos se disparan (fig.B) y que los cursores, puestos en el marco del PL (fig.D), están en VERDE. En caso contrario, abrir la tapa y ejercer presión con ambas manos (fig.E) cerca del mecanismo que todavía no se ha disparado, hasta el CLACK y la aparición del color VERDE en cursor. Se recomienda, además, cerrar la cerradura y extraer la llave antes de empezar a conducir.

[PT] Verificar a correta fixação do baú ao suporte, garantindo que ambos os mecanismos estão acionados (Fig. B) e que

os cursori no quadro do PL (Fig. D) estão na posição verde.
Em caso contrário, abrir a tampa e aplicar pressão com ambas as mãos (Fig. E) na proximidade do mecanismo que não está travado, até ocorrer CLACK e o cursor ficar na posição verde.
Também é recomendado fechar a trava de abertura do baú e remover a chave antes de sair.

SGANCIO- DETACHING - ABNEHMEN - DÉCROCHAGE - DESENGANCHAR - SEPARAR



- IT** Ruotare la chiave in posizione orizzontale, sganciare la valigia tenendo tirata la leva di figura F;
EN Turn the key to the horizontal position, release the suitcase pulling the lever (figure F);
FR Tournez la clef en position horizontale, détacher la valise en tirant le levier (figure F)
DE Drehen Sie den Schlüssel in horizontale Position, nehmen Sie den Koffer ab indem sie am Hebel (Bild F) ziehen;
ES Gire la llave a la posición horizontal, desenganchar la maleta (Fig. F);
PT Gire a chave para a posição horizontal, desenganchar a mala (Fig. F);

TREKKER OUTBACK EVO 37 lt

Capienza / Capacity / Inhalt / Capacité
Capacidad / Capacidade lt. 37

Peso / Weight / Gewicht
Poids / Peso / Peso Kg. 5,6 (alluminio)
Kg. 5,7 (nera)



TREKKER OUTBACK EVO 48 lt

Capienza / Capacity / Inhalt / Capacité
Capacidad / Capacidade lt. 48

Peso / Weight / Gewicht
Poids / Peso / Peso Kg. TBD (alluminio)
Kg. TBD (nera)



TREKKER OUTBACK EVO 33 lt

Capienza / Capacity / Inhalt / Capacité	
Capacidad / Capacidade	lt. 33
Peso / Weight / Gewicht	
Poids / Peso / Peso	Kg. 5,6 (alluminio) Kg. 5,7 (nero)



HOLD IT ACTIVE SYSTEM

IT Il sistema consiste in un uncino che permette di inclinare la valigia laterale e al tempo stesso mantenerla vincolata al telaio. Questo sistema ha due funzioni:

A) SICUREZZA A PROVA DI DISTRAZIONE: Se l'utilizzatore dovesse per sbaglio attivare la maniglia di sgancio, l'uncino scatta per evitare che la valigia cada a terra o addosso all'utilizzatore.

B) FACILITÀ DI CARICO: In caso di presenza di un bauletto centrale particolarmente largo, il sistema Hold it Active*, inclinando la valigia, permette di aprirne il coperchio e di rendere possibili le fasi di carico / scarico anche quando è agganciata alla moto.

Il sistema è installato sulle valigie ma può essere facilmente rimosso in caso di necessità o di interferenze con elementi presenti su telai di supporto o sulle moto.

Quando è installato il cliente può scegliere di volta in volta se bloccare o sbloccare il sistema anche con valigia agganciata. Per sbloccare il sistema ruotare il tasto superiore in senso orario, per bloccarlo ruotarlo in senso antiorario. A fine corsa si sentirà un click: c'è un fermo meccanico che mantiene in posizione il tasto.

Evitare di trascinare la valigia verso il telaio usando il tasto, cioè evitare di muovere il tasto in senso antiorario quando la valigia è agganciata ma appesa all'uncino e inclinata.

EN The system consists of a hook which allows the side case to tilt forward while still remaining attached to the side frame. This system serves two purposes:

A) SAFETY IN THE EVENT OF DISTRACTION: If the user accidentally presses the release handle, the hook is triggered to prevent the case from falling to the ground or onto the user.

B) EASY LOADING: If the central top case is particularly large, the Hold it Active* system causes the case to tilt forward, allowing the lid to be opened and thus making all loading/unloading steps possible even while the case is attached to the motorcycle.

The system is installed on cases but can be easily removed if needed or in the event of interference with other elements on the frame or elsewhere on the bike.

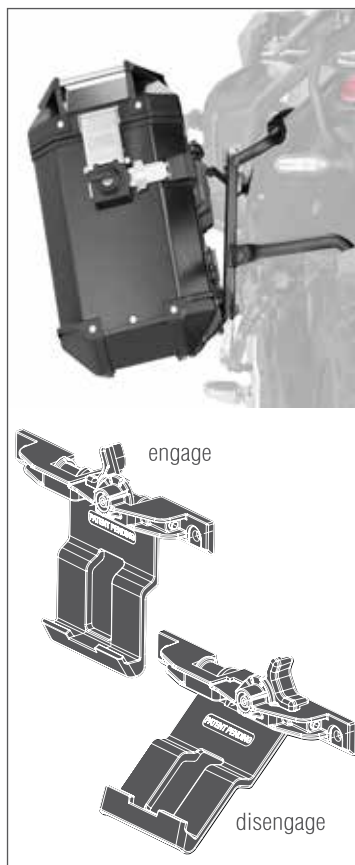
When installed, the customer must decide whether to lock or unlock the system, also with the case attached. To unlock the system, turn the upper button clockwise and to lock it, turn it anticlockwise. Once fully turned a click will be heard: there is a mechanical stop to keep the button in position.

Avoid pulling the case towards the frame using the button, in order to prevent moving the button anticlockwise while the case is attached but hanging from the hook and inclined.

DE Das System besteht aus einem Haken, mit dem der Seitenkoffer gekippt werden kann, ohne sich vom Seitenrahmen zu lösen. Dieses System erfüllt zwei Funktionen:

A) SICHERHEIT AUCH BEI ABLENKUNG: Wenn der Benutzer versehentlich den Entriegelungsgriff betätigen sollte, wird der Haken ausgelöst, um zu verhindern, dass der Koffer auf den Boden oder, auf den Benutzer fällt.

B) EINFACHES BELADEN: Im Falle eines besonders breiten Topcase in der Mitte, ermöglicht das Hold it Active*-System



durch Kippen des Koffers das Öffnen des Deckels, um den Koffer auch dann be- und entladen zu können, wenn er am Motorrad eingeklinkt ist.
Das System ist an den Koffern installiert, kann aber bei Bedarf oder bei Störung durch Elemente am Tragrahmen oder am Motorrad einfach entfernt werden.
Wenn es installiert ist, kann der Kunde von Mal zu Mal wählen, ob er das System ver- oder entriegeln will, auch bei eingeklinktem Koffer. Um das System zu entriegeln, die obere Taste im Uhrzeigersinn drehen, und gegen den Uhrzeigersinn, um es zu verriegeln. Am Anschlag ist ein Klicken zu hören: Die Taste rastet mechanisch ein und wird in Position gehalten.
Den Koffer möglichst nicht mit Hilfe der Taste in Richtung des Rahmens ziehen lassen, d. h. die Taste nicht gegen den Uhrzeigersinn bewegen, wenn der Koffer zwar eingeklinkt, aber am Haken hängt und geneigt ist.
FR Le système consiste en un crochet qui permet d'incliner la valise latérale tout en la maintenant accrochée au cadre latéral. Ce système a deux fonctions :

A) SÉCURITÉ EN CAS DE DISTRACTION: Si l'utilisateur active par erreur la poignée de décrochage, y compris par distraction, le crochet se déclenche afin d'éviter que la valise tombe par terre ou sur l'utilisateur.

B) FACILITÉ DE CHARGEMENT: En présence d'un top-case central particulièrement large, le système Hold It Active*, en inclinant la valise, permet d'ouvrir son couvercle et permet donc d'effectuer les étapes de chargement/déchargement même lorsqu'elle est encore accrochée à la moto.
Le système est installé sur les valises mais il peut être facilement retiré en cas de besoin ou d'interférence avec des éléments présents sur les cadres de support ou sur les motos.
Lorsqu'il est installé, le client peut choisir à chaque fois si verrouiller ou déverrouiller le système même avec la valise accrochée. Pour déverrouiller le système, tourner le bouton supérieur dans le sens des aiguilles d'une montre ; pour le verrouiller, le tourner dans le sens inverse. En fin de course, un déclic se fait entendre : une butée mécanique maintient le bouton dans sa position.
Éviter de traîner la valise vers le cadre à l'aide du bouton, c'est-à-dire qu'il convient d'éviter de déplacer le bouton dans le sens inverse des aiguilles d'une montre lorsque la valise est accrochée mais suspendue au crochet et inclinée.

ES El sistema se compone de un gancho que permite inclinar la maleta lateral y, al mismo tiempo, mantenerla sujeta al soporte lateral. Este sistema tiene dos funciones:

A) SEGURIDAD A PRUEBA DE DISTRACCIÓN: Si el usuario activa por error la palanca de desenganche, el gancho se acciona para evitar que la maleta se caiga al suelo o encima del usuario.

B) FACILIDAD DE CARGA: En el caso de que haya un baúl central especialmente ancho, el sistema Hold It Active*, inclinando la maleta, permite abrir la tapa y hacer posible la fase de carga y descarga incluso cuando la maleta está fijada a la moto.
El sistema está instalado en las maletas, pero se puede retirar fácilmente en caso de necesidad o de interferencias con elementos presentes en los portamaletas o en las motos.
Cuando está instalado, el cliente puede decidir en cada momento si bloquear o desbloquear el sistema también con la maleta enganchada. Para desbloquear el sistema, girar la tecla superior en el sentido de las agujas del reloj. Para bloquearlo girarlo en el sentido contrario. En el final de carrera se oír un clic: hay un tope mecánico que mantiene en posición la tecla.
Evitar arrastrar la maleta hacia el soporte usando la tecla, es decir, evitar mover la tecla en el sentido contrario al de las agujas del reloj cuando la maleta está enganchada, pero colgada del gancho e inclinada.

PT O sistema consiste em um gancho que permite inclinar o baú laterais e, ao mesmo tempo, mantê-lo vinculado ao quadro lateral. Este sistema tem duas funções:

A) SEGURANÇA À PROVA DE DISTRAÇÃO: Se o usuário ativar acidentalmente a manilha de desengate, o gancho é acionado para evitar que o baú caia no chão ou sobre o usuário.

B) FACILIDADE DE CARGA: Em presença de um baú central particularmente grande, o sistema Hold it Active*, ao inclinar o baú, permite abrir a tampa e, consequentemente, possibilita a execução das fases de carga/descarga, mesmo quando estiver preso à moto. O sistema está instalado nos baús, mas pode ser facilmente removido em caso de necessidade ou interferência com elementos presentes nos quadros de suporte ou na moto.
Quando está instalado, o cliente pode escolher se deseja bloquear ou desbloquear o sistema mesmo com o baú engatado. Para desbloquear o sistema, gire o botão superior no sentido horário. Para bloquear, gire no sentido anti-horário. No final, você sentirá um clique. Há um batente mecânico que mantém o botão na posição.
Evite arrastar o baú em direção ao quadro usando o botão, ou seja, evite mover o botão no sentido anti-horário quando o baú estiver engatado, mas suspenso em um gancho e inclinado.

COME INSTALLARE IL SISTEMA HOLD IT ACTIVE® - HOW TO INSTALL THE HOLD IT ACTIVE® SYSTEM - INSTALLIEREN DES HOLD IT ACTIVE® SYSTEMS - COMMENT INSTALLER LE SYSTÈME HOLD IT ACTIVE® - CÓMO INSTALAR EL SISTEMA HOLD IT ACTIVE® - COMO INSTALAR O SISTEMA HOLD IT ACTIVE®

- IT**
1. Aprire il coperchio della valigia laterale.
 2. Rimuovere i tre tappi, nell'immagine sono cerchiati in rosso.
 3. Agire sulle tre viti indicate utilizzando esternamente una chiave a brugola da 3 mm e internamente una chiave fissa o chiave a tubo da 8 mm sui dadi autobloccanti. Coppia di serraggio: 4,5 Nm. Per installare un sistema Hold It Active percorrere a ritroso i passaggi suddetti.

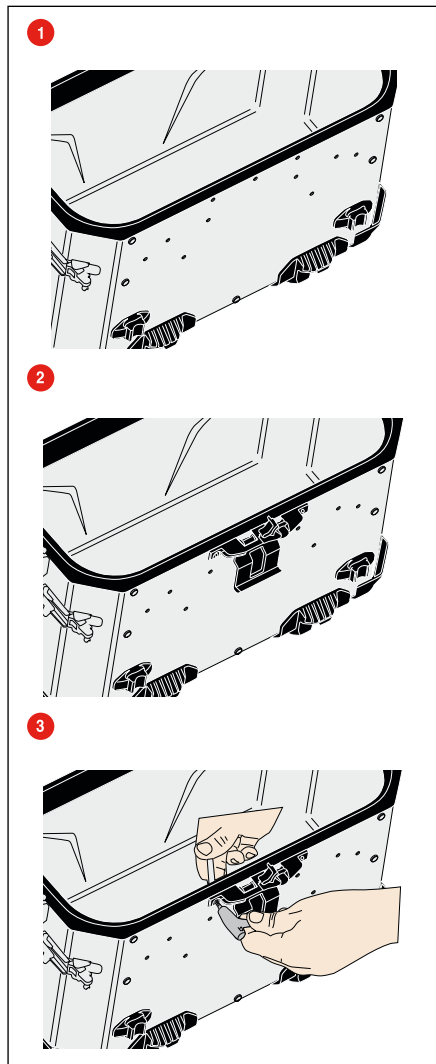
- EN**
1. Open the lid of the side case.
 2. Remove the three plugs. These are circled in red in the image.
 3. Turn the three screws indicated using a 3 mm hex key on the outside and an 8 mm flat wrench or socket wrench on the inside for the locknuts. To install a Hold It Active system, follow the steps above in reverse order. Tightening torque: 4.5 Nm.

- DE**
1. Den Deckel des Seitenkoffers öffnen.
 2. Die drei Kappen entfernen, die im Bild rot eingekreist sind.
 3. D An den drei angegebenen Schrauben außen einen 3-mm-Inbusschlüssel und innen an den selbstsichernden Muttern einen 8-mm-Gabelschlüssel oder Steckschlüssel ansetzen. Zum Einbau eines Hold It Active Systems die oben genannten Schritte in umgekehrter Reihenfolge durchführen. Anzugsmoment: 4,5 Nm.

- FR**
1. Ouvrir le couvercle de la valise latérale.
 2. Ôter les trois bouchons, entourés de rouge sur l'image.
 3. Agir sur les trois vis indiquées en utilisant sur les écrous de sécurité une clé six-pans mâles de 3 mm à l'extérieur et une clé fixe ou une clé à douille de 8 mm à l'intérieur. Pour l'installation du système Hold It Active, suivre dans le sens inverse les étapes citées ci-dessus. Couple de serrage : 4,5 Nm.

- ES**
1. Abrir la tapa de la maleta lateral.
 2. Quitar los tres tapones. En la imagen están señalados de color rojo.
 3. Actuar en los tres tornillos indicados utilizando externamente una llave Allen de 3 mm e internamente una llave fija o llave de tubo de 8 mm en las tuercas autobloquantes. Para instalar un sistema Hold It Active, realizar dichos pasos en orden contrario. Par de apriete: 4,5 Nm.

- PT**
1. Abra a tampa do baú lateral.
 2. Remova os três tampas marcadas em vermelho na imagem.
 3. Use os três parafusos indicados com uma chave Allen de 3 mm externamente e uma chave fixa ou chave de tubo de 8 mm internamente nas porcas autotravantes. Para instalar o sistema Hold It Active, repita as etapas anteriores no sentido inverso. Torque de aperto: 4,5 Nm.



SOSTITUZIONE ATTACCO BASSO - REPLACING THE LOWER ATTACHMENT AUSTAUSCH DER UNTEREN HALTERUNG - REMPLACEMENT DE LA FIXATION BASSE SUSTITUCIÓN DE LA FIJACIÓN BAJA - SUBSTITUIÇÃO DA FIXAÇÃO INFERIOR

IT

1. Aprire il coperchio della valigia e rimuovere i 4 tappini in corrispondenza dei 4 dadi.
2. Svitare le 4 viti utilizzando una brugola da 3 mm e bloccando i dadi corrispondenti all'interno della valigia con una chiave fissa (o una chiave a tubo) da 8 mm.
3. Rimuovere l'eventuale attacco basso danneggiato e sostituirlo con il nuovo, facendo attenzione alla presenza e integrità della guarnizione adesiva perimetrale. Riguarnire le 4 viti con gli stessi utensili. Coppia di serraggio: 4,5 Nm.

EN

1. Open the lid of the case and remove the 4 caps that correspond to the 4 nuts.
2. Remove the 4 screws using a 3 mm hex key and tighten the corresponding nuts inside the case using an 8 mm flat wrench (or socket wrench).
3. Remove the damaged lower attachment and replace it with the new one, ensuring the presence and integrity of the adhesive perimeter seal. Screw the 4 screws back in using the same tools. Tightening torque: 4.5 Nm.

DE

1. Den Kofferdeckel öffnen und die 4 Kappen an den 4 Muttern entfernen.
2. Die 4 Schrauben mit einem 3-mm-Imbusschlüssel lösen und die entsprechenden Muttern im Koffer mit einem 8-mm-Gabelschlüssel (oder Steckschlüssel) sichern.
3. Die eventuell beschädigte untere Halterung entfernen und durch eine neue ersetzen, dabei darauf achten, dass die umlaufende Klebedichtung vorhanden und intakt ist. Die 4 Schrauben mit den gleichen Werkzeugen wieder anziehen. Anzugsmoment: 4,5 Nm.

FR

1. Ouvrir le couvercle de la valise et retirer les 4 capuchons au niveau des 4 écrous.
2. Dévisser les 4 vis à l'aide d'une clé six-pans mâles de 3 mm en bloquant les écrous correspondants à l'intérieur de la valise avec une clé fixe (ou clé à douille) de 8 mm.
3. Retirer l'éventuelle fixation basse endommagée et la remplacer par une neuve en veillant à garantir la présence et l'intégrité du joint adhésif périphérique. Revisser les 4 vis avec les mêmes outils. Couple de serrage : 4,5 Nm.

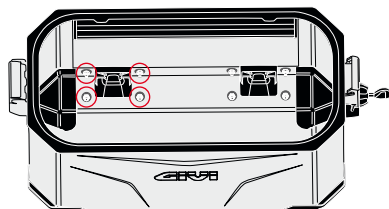
ES

1. Abrir la tapa de la maleta y extraer los 4 tapones correspondientes a las 4 tuercas.
2. Desatornillar los 4 tornillos utilizando una llave Allen de 3 mm y bloqueando las tuercas correspondientes dentro de la maleta con una llave inglesa o con una llave de tubo de 8 mm.
3. Extraer la posible fijación baja dañada y sustituirla con una nueva prestando atención a la presencia e integridad de la junta adhesiva perimetral. Atornillar nuevamente los 4 tornillos con las mismas herramientas. Par de apriete: 4,5 Nm.

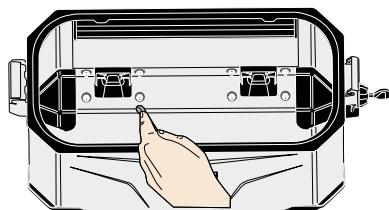
PT

1. Abra a tampa do baú e remova as quatro tampinhas próximas das quatro porcas.
2. Remova os quatro parafusos utilizando uma chave Allen de 3 mm e bloqueando as porcas correspondentes dentro do baú com uma chave fixa (ou uma chave de caixa) de 8 mm.
3. Remova a fixação inferior danificada e substitua-a com a nova, com atenção na presença e integridade de vedação adesiva perimetral. Aperte novamente os quatro parafusos com as mesmas ferramentas. Torque de aperto: 4,5 Nm.

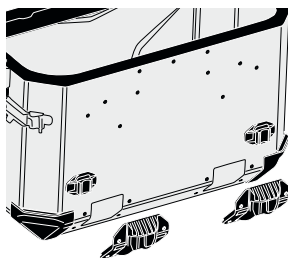
1



2



3



MANUTENZIONE DELLA VALIGIA - MAINTENANCE OF THE SUITCASE MAINTENANCE DE LA VALISE - AUFRECHTERHALTUNG DES KOFFERS MANTENIMIENTO DE LA MALETA - MANUTENÇÃO DA MALA

fig. M

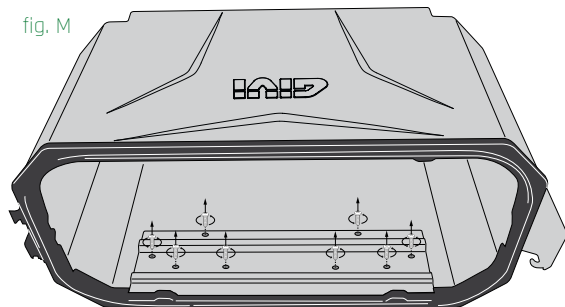


fig. N

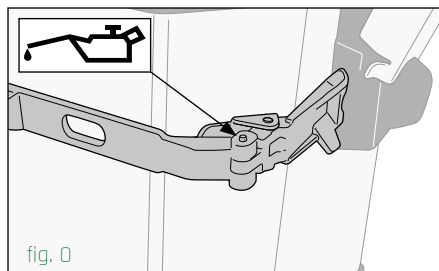
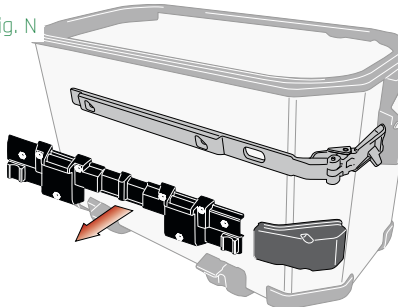


fig. O

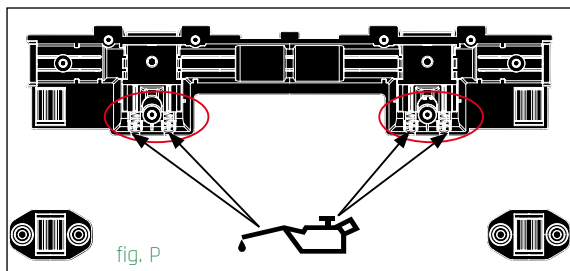


fig. P

IT Un uso prolungato delle valigie può causare infiltrazioni di sporco e fango all'interno dei meccanismi di aggancio. Per un'accurata pulizia svitare le viti, interne alla valigia, evidenziate in figura M e rimuovere i carter neri evidenziati in figura N. Eliminare lo sporco, aiutandosi anche con acqua, ed eventualmente lubrificare i meccanismi della leva di sgancio (Fig. O) e le molle dei 2 catenacci poste all'interno del carter centrale (Fig.P).

EN Extended use of the bags can cause infiltration of dirt and mud inside the locking mechanisms. For proper cleaning, unscrew the screws shown in the figure M and remove covers blacks shown in Figure N. Remove dirt, even with the aid of water, and possibly lubricate the mechanisms of the release lever (Fig. O) and the springs of 2 hooks placed inside the central casing (Fig.P).

FR Un usage prolongé de la valise peut entraîner des infiltrations de boues ou de saletés à l'intérieur du mécanisme de fixation. Pour un nettoyage en profondeur enlever les vis (fig M) et démonter le mécanisme (fig N). Eliminer les saletés, si besoin en nettoyant à l'eau, et éventuellement lubrifier le mécanisme des crochets de verrouillage (fig O) et les ressorts (fig P) situés à l'intérieur du carter central.

DE Eine lange Verwendung der Koffers kann das Eindringen von Schmutz und Dreck in den Befestigungsmechanismen verursachen. Für eine sorgfältige Reinigung lösen Sie die Schrauben im Bild M und nehmen Sie das schwarze Gehäuse (Bild N) ab. Entfernen Sie den Schmutz mit Wasser, eventuell schmieren Sie den Mechanismus des Auslösungshebels (Bild O) und die Federn der 2 Riegel in dem Zentralgehäuse (Bild P).

ES El uso prolongado de las bolsas puede causar la infiltración de suciedad y barro dentro de los mecanismos de bloqueo. Para una limpieza adecuada, aflojar los tornillos que se muestran en las figuras M y retirar la tapa negra que se muestran en la Figura N. Eliminar la suciedad, incluso con la ayuda de agua, y posiblemente lubricar los mecanismos de la palanca de liberación (fig. O) y los muelles de 2 ganchos colocados en el interior del cárter central (fig.P).

PT O uso prolongado dos sacos podem causar infiltração de poeira e lama dentro dos mecanismos de bloqueio. Para uma limpeza adequada, desapertar os parafusos mostrados nas figuras M e remover as tampas negras mostrados na Figura N. Remover a sujidade, mesmo com o auxílio de água e, possivelmente, lubrificar os mecanismos da alavanca de liberação (Fig. O), e as molas de dois ganchos colocada no interior da caixa de proteção central (Fig.P).

verifica gommini - SEAL CHECK - PRÜFEN DER GUMMIELEMENTE - CONTRÔLE DES BOUCHONS EN CAOUTCHOUC - COMPROBACIÓN DE LAS ARANDELAS DE GOMA CONTROLE DAS BORRACHAS

- IT** Onde evitare di compromettere il buon funzionamento delle valigie, si raccomanda di controllare che i gommini in dotazione siano inseriti correttamente nelle loro sedi e che non siano usurati.
- Nel caso in cui i gommini siano usurati, le valigie non appoggiano correttamente o ci siano vibrazioni anomale, è necessario sostituire i gommini acquistando il ricambio corrispondente.
 - Per verificare il codice del ricambio corretto, è necessario confrontare il proprio gommino con i disegni della tabella a lato.
 - Assicurarsi di utilizzare sempre i gommini corretti. Per qualsiasi dubbio contattare l'assistenza clienti.

- EN** To avoid compromising the proper functionality of the cases, we recommend checking that the seals provided are seated correctly and are not worn.
- If the seals are worn, the cases does not sit correctly or there are unusual vibrations, it will be necessary to replace the seals and purchase the corresponding replacement parts.
 - Find the correct replacement part code by comparing the seals with the drawings in the table to the side.
 - Be sure to always use the correct seals. Contact customer service if you have any questions.

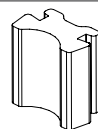
- DE** Um die einwandfreie Funktion des case zu gewährleisten, sollte sichergestellt werden, dass die mitgelieferten Gummielemente richtig in die entsprechenden Aussparungen eingesetzt und nicht verschlissen sind.
- Wenn die Gummielemente abgenutzt sind, das case nicht richtig aufliegt oder es zu ungewöhnlichen Vibrationen kommt, müssen die Gummielemente durch das separat erhältliche Ersatzteil ersetzt werden.
 - Um die richtige Artikelnummer des Ersatzteils zu ermitteln, ist das eigene Gummielement mit den Zeichnungen in der nebenstehenden Tabelle zu vergleichen.
 - Stellen Sie sicher, dass Sie stets die richtigen Gummielemente verwenden. In Zweifelsfällen, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

- FR** Afin d'éviter de compromettre le bon fonctionnement du case, il est recommandé de vérifier que les silent-blocs en caoutchouc fournis sont correctement placés et qu'ils ne sont pas usés.
- En cas d'usure des silent-blocs en caoutchouc, si le case ne repose pas correctement sur la platine ou en présence de vibrations anormales, il est nécessaire de remplacer les silent-blocs en achetant la pièce de rechange correspondante.
 - Pour vérifier que le code de la pièce de rechange est juste, prière de comparer votre silent-bloc avec les dessins du tableau ci-contre.
 - Veuillez à toujours utiliser les silent-blocs en caoutchouc appropriés. En cas de doute, merci de contacter le service clientèle.

- ES** Para evitar que el baúl deje de funcionar correctamente, se recomienda comprobar que las arandelas de goma incluidas estén correctamente colocadas en sus espacios y que no presenten signos de desgaste.
- En caso de que las arandelas de goma estén desgastadas, el baúl no se apoye correctamente o se produzcan vibraciones anómalas, es necesario reemplazar las arandelas de goma adquiriendo el recambio correspondiente.
 - Para comprobar cuál es el código correcto del recambio, se debe comparar la arandela ya presente con las imágenes de la tabla adjunta.
 - Asegurarse de utilizar siempre las arandelas de goma correctas. En caso de duda, contactar con atención al cliente.

- PT** A fim de evitar afetar o bom funcionamento do baú, recomenda-se verificar se as borrachas fornecidas estão inseridas corretamente em seus alojamentos e se não estão desgastadas.
- Se as borrachas estiverem desgastadas, se o baú não apoiar corretamente ou se houver vibrações anormais, é necessário substituir as borrachas comprando a peça de reposição correspondente.
 - Para verificar o código da peça de reposição correta, é necessário comparar sua borracha com os desenhos da tabela ao lado.
 - Certifique-se de usar sempre as borrachas corretas. Em caso de dúvidas, entre em contato com o atendimento ao cliente.

Z4811R



KIT CHIAVE "security lock" - KEY LOCK SETS "SECURITY LOCK" "SECURITY LOCK" SCHLÜSSEL-SET - KIT CLES "SECURITÉ" - JUEGO DE LLAVES "SECURITY LOCK" - JOGO DE CHAVES "SECURITY LOCK"



IT	1. SL101 2. SL102 3. SL103 4. SL105 Z2400CNGR	Chiave Security lock, comprensiva di boccia e piastrine sottoserratura Kit unificazione chiavi Security Lock per 2 valigie, comprensivo di bocce e piastrine sottoserratura Kit unificazione chiavi Security Lock per 3 valigie, comprensivo di bocce e piastrine sottoserratura Kit unificazione chiavi Security Lock per 5 valigie, comprensivo di bocce e piastrine sottoserratura Chiave grezza non cifrata per duplicazione, con impugnatura nera (spessore 3 mm)
EN	1. SL101 2. SL102 3. SL103 4. SL105 Z2400CNGR	Security Lock key, including bush and under lock platelets Security Lock key set for 2 cases, including bush and under lock platelets Security Lock key set for 3 cases, including bush and under lock platelets Security Lock key set for 5 cases, including bush and under lock platelets Blank key, with black handle (thickness 3 mm)
FR	1. SL101 2. SL102 3. SL103 4. SL105 Z2400CNGR	Security Lock Schlüssel, inklusive Buchse und Platine Security Lock Schlüssel-Set für 2 Koffer, inklusive Buchsen und Platinen Security Lock Schlüssel-Set für 3 Koffer, inklusive Buchsen und Platinen Security Lock Schlüssel-Set für 5 Koffer, inklusive Buchsen und Platinen Schlüsselrohling mit schwarzem Griff (Dichte 3 mm)
DE	1. SL101 2. SL102 3. SL103 4. SL105 Z2400CNGR	Barillet «Sécurité», complet avec bague et loquet Kit de clés «Sécurité» identiques pour 2 valises Kit de clés «Sécurité» identiques pour 3 valises Kit de clés «Sécurité» identiques pour 5 valises Clé brute non chiffrée pour duplication, avec plastique noir (épaisseur 3 mm)
ES	1. SL101 2. SL102 3. SL103 4. SL105 Z2400CNGR	Kit cierre Security Lock para 1 maleta Kit cierre Security Lock para unificar 2 maletas Kit cierre Security Lock para unificar 3 maletas Kit cierre Security Lock para unificar 5 maletas Llave común no cifrada para uso duplicación, llave color negro (espesor 3mm)
PT	1. SL101 2. SL102 3. SL103 4. SL105 Z2400CNGR	Conjunto de chaves Security Lock para 1 baú, completo com tambor e placa para trava da chave Conjunto de chaves Security Lock para 2 baús Conjunto de chaves Security Lock para 3 baús Conjunto de chaves Security Lock para 5 baús Chave única não codificada, para cópia com cabo (espessura 3 mm)

IT

INFORMAZIONI NECESSARIE PER IL MONTAGGIO

AL FINE DI EVITARE DI DANNEGGIARE LA STRUTTURA ORIGINALE DELLA MOTOCICLETTA, TI INFORMIAMO CHE IL NOSTRO PRODOTTO È IL RISULTATO DELL'ASSEMBLAGGIO DI NUMEROSI PARTI COLARARI, LE SALDATURE E LE PIEGHE CHE LO CARATTERIZZANO, NONCHÉ LE PICCOLE DIFFERENZE DI TELAIO TRA UNA MOTO E L'ALTRA, POSSONO SOMMARSIS E DAR LUOGO AD UN MONTAGGIO NON CORRETTO. TI CONSIGLIAMO PERTANTO DI AFFIDARTI A PERSONALE QUALIFICATO PER IL MONTAGGIO E DI VERIFICARE ATTENTAMENTE, PRIMA DI METTERTI IN VIAGGIO, CHE NESSUNA PARTE DEL KIT INTERFERISCA NEGATIVAMENTE CON PARTI ORIGINALI DELLA MOTO (TELAIO, SILENZIATORE, CARENATURE, AMMORTIZZATORI ETC.) E CHE IL FUNZIONAMENTO DEL SISTEMA DI ILLUMINAZIONE (LUCI) SIA GARANTITO SECONDO LE REGOLE. ACCERTARSI CHE IL POSTO DEL PASSEGGERO NON SIA OSTACOLATO DALLE VALIGIE LATERALI, GIVI NON RISPONDERÀ DI EVENTUALI DANNI CAUSATI DA UN MONTAGGIO O DA UN UTILIZZO ERRATO DEL PRODOTTO DA PARTE DI PERSONALE NON QUALIFICATO. LA GARANZIA PREVEDE ESCLUSIVAMENTE LA SOSTITUZIONE GRATUITA DEGLI ARTICOLI DI PRODUZIONE GIVI CHE RISULTASSERO DIFETTOSI IN FASE DI MONTAGGIO. NEL CASO INSORGANO PROBLEMI, AD ESEMPIO PROBLEMI DI MONTAGGIO O DOMANDE, NON APPORTATE MAI MODIFICHE, MA RIVOLGETEVI AL PRODUTTORE, AD UN SUO RAPPRESENTANTE O RIVENDITORE. I BAULETTI E I KIT DI FISSAGGIO DANNEGGIATI NON VANNO ASSOLUTAMENTE RIUTILIZZATI.

EN

IMPORTANT FITTING INFORMATION

IN ORDER TO PROTECT THE USER AND AVOID DAMAGE TO THE ORIGINAL STRUCTURE OF THE MOTORCYCLE, WE WOULD LIKE TO POINT OUT THAT OUR PRODUCTS ARE THE RESULT OF THE ASSEMBLY OF VARIOUS COMPONENTS. THEREFORE, THE WELDED POINTS AND CURVES, AS WELL AS THE DIFFERENT MOTORCYCLE CHASSIS CAN CAUSE ASSEMBLY DIFFICULTIES. TO ENSURE THE CORRECT FITTING PROCEDURE, WE SUGGEST RELYING ON QUALIFIED PERSONNEL AND TO CAREFULLY CHECK THAT THE KIT COMPONENTS DO NOT NEGATIVELY INTERFERE AND DO NOT COME INTO CONTACT WITH ORIGINAL PARTS OF THE MOTORCYCLE (IE FRAME, SILENCERS, FRAMEWORK, SHOCK ABSORBERS ETC.) AND THAT THE CORRECT OPERATION OF THE ILLUMINATION SYSTEM (LIGHTS) IS PRESERVED, RESPECTING THE GIVEN CAUTIONS. IT IS ALSO IMPORTANT TO CHECK THAT PANNIERS DO NOT HINDER THE USE OF THE PILLION SEAT. GIVI WILL NOT BE RESPONSIBLE FOR DAMAGE CAUSED BY INCORRECT ASSEMBLY OR BY INCORRECT USE OF A PRODUCT BY NON-QUALIFIED PERSONS. THE GUARANTEE EXCLUSIVELY COVERS THE FREE OF CHARGE REPLACEMENT OF GIVI PRODUCTS, WHICH PRESENT DEFECT(S) PRIOR TO FINAL ASSEMBLY. SHOULD ANY PROBLEMS ARISE, FOR EX-FITTING PROBLEMS OR IN RESPECT OF ANY ADDITIONAL QUERIES, CHANGES SHOULD NEVER BE MADE BY THE END USER AND CONTACT SHOULD ALWAYS BE MADE WITH THE MANUFACTURER, AN AGENT OR A DEALER. UNDER NO CIRCUMSTANCES SHOULD DAMAGED CASES AND DAMAGED FITTING KITS BE RE-USED.

FR

WICHTIGE MONTAGEHINWEISE

UM SOWOHL DEN BENUTZER ALS AUCH DAS MOTORRAD VOR SCHÄDEN ZU BEWAHREN, BITTEN WIR, FOLGENDES ZU BEACHTEN: UNSER PRODUKT SETZT SICH AUS EINER VIELZAH VON EINZELTEILEN ZUSAMMEN. DAHER KANN ES VORKOMMEN, DASS SOWOHL DURCH DIE SCHWEISSPUNKTE UND NÄHTE, ALS AUCH DURCH DIE TOLERANZEN AM MOTORRADRAHMEN, SCHWIERIGKEITEN BEI DER MONTAGE AUFTRETEN KÖNNEN. UM EINEN KORREKTEN ANBAU ZU GEWÄHRLEISTEN, EMPFEHLEN WIR IHNEN, SICH AN QUALIFIZIERTE FACHHÄNDLER ZU WENDEN UND SORGFÄLTIG ZU PRÜFEN, DASS DURCH DEN ANBAU KEINE ORIGINALTEILE DES MOTORRADES BESCHÄDIGT ODER DEREN FUNKTIONSWEISE BEEINTRÄCHTIGT WERDEN (RAHMEN, AUSPUFF, STOSSDÄMPFER ETC.). DIE FUNKTION DER BELEUCHTUNGSANRICHTUNG MUSS VORSCHRIFTSGEMÄSS GEWÄHRLEISTET WERDEN. AUSSERDEM ÜBERPRÜFEN SIE DASS DIE SITZPOSITION DES BEIFAHRSERS NICHT DURCH DIE SEITENKOFFER BEEINTRÄCHTIGT WIRD. GIVI HÄFTET NICHT FÜR SCHÄDEN DURCH FALSCHMONTAGE ODER UNSACHGEMASSE ANWENDUNG. BEI FEHLERHAFTEN PRODUKTEN GARANTIERT GIVI EINEN KOSTENLOSEN UMTAUSCH, WENN DIESSE FEHLER VOR ODER WÄHREND DER MONTAGE FESTGESTELLT WERDEN. FALLS IRGENDWELCHE PROBLEME ENTSTEHEN, (Z.B. BEI DER MONTAGE) SOLLTEN KEINESFALLS ÄNDERUNGEN AUS EIGENER HAND DURCHFÜHRT WERDEN. WENDEN SIE SICH IN DIESEM FALL AN DEN HERSTELLER, VERTRETER ODER HÄNDLER. IN IRGENDGEINER FORM BESCHÄDIGTE GEPÄCKBEHÄLTER ODER BESCHÄDIGTE MONTAGE-KITS DÜRFEN NICHT MEHR VERWENDET WERDEN.

DE

AVERTISSEMENT

AFIN DE GUIDER L'UTILISATEUR ET ÉVITER TOUT DOMMAGE À LA MOTO, NOUS AIMERIONS VOUS RAPPELER QUE NOS PRODUITS SONT LE RÉSULTAT D'UN ASSEMBLAGE DE DIVERS COMPOSANTS. POUR CETTE RAISON, LES POINTS DE SOUDURE, LES CINTRAGES, ET AUSSI BIEN QUE LES PETITES DIFFÉRENCES DE CADRES DES MOTOS PEUVENT DONNER LIEU À UN MAUVAIS MONTAGE. POUR UN ASSEMBLAGE PARFAIT, NOUS VOUS SUGGÉRONS DE VOUS ADRESSER À L'UN DE NOS REVENDUEURS SPÉCIALISÉS ET DE VÉRIFIER ATTENTIVEMENT QU'AUCUN ÉLÉMENT DU KIT DE MONTAGE NE VIENNE GÉNÉR L'UNE DES PARTIES ORIGINALES DE LA MOTO (CADRE, SILENCIEUX, CARENAGE, AMORTISSEURS,...) ET QUE LES FEUX SOIENT BIEN VISIBLES AUX TERMES DE LA LOI ET NON PAS CACHÉS PAR LES VALISES. ASSUREZ-VOUS QUE LA PLACE DU PASSAGER NE SOIT PAS GÉNÉE PAR LES VALISES LATÉRALES. LA SOCIÉTÉ GIVI N'EST PAS RESPONSABLE DES DOMMAGES QUI PEUVENT ÊTRE PROVOQUÉS PAR LE MONTAGE OU L'UTILISATION ERRONÉE FAIT PAR DU PERSONNEL NON QUALIFIÉ. LA GARANTIE PRÉVOIT EXCLUSIVEMENT LE REMPLACEMENT GRATUIT DES PIÈCES DE PRODUCTION GIVI QUI SONT DÉFECTUEUSES. DANS LE CAS OÙ VOUS AVEZ DES PROBLÈMES, PAR EXEMPLE DIFFICULTÉS DE MONTAGE OU QUESTIONS À POSER, NE MODIFIEZ RIEN, MAIS ADRESSEZ-VOUS AU FABRICANT, À L'UN DE SES AGENTS OU À UN REVENDUEUR. LES COFFRETS OU KITS DE MONTAGE ENDOMMAGÉS NE DOIVENT JAMAIS ÊTRE RÉUTILISÉS.

ES

PRECAUCIONES DE MONTAJE

A FIN DE PROTEGER AL USUARIO Y EVITAR DAÑAR LA ESTRUCTURA ORIGINAL DE LA MOTOCICLETA, LES INFORMAMOS QUE NUESTRO PRODUCTO ES EL RESULTADO DEL ENSAMBLAJE DE NUMEROSOS COMPONENTES. COMO CONSECUENCIA, LAS SOLDADURAS Y LOS ÁNGULOS QUE LO CARACTERIZAN JUNTO LAS PEQUEÑAS DIFERENCIAS DE CHASIS ENTRE UNA MOTO Y LA OTRA PUEDAN SUMARSE Y DAR LUGAR A UN MONTAJE INCORRECTO. ACONSEJAMOS POR TANTO CONFIAR A PERSONAL CUALIFICADO EL MONTAJE Y DE VERIFICAR ATENTAMENTE ANTES DE SALIR DE VIAJE, QUE NINGUNA PARTE DEL KIT INTERFERIA NEGATIVAMENTE CON LAS PARTES ORIGINALES DE LA MOTO (CHASIS, SILENCIADOR, CARENADO, AMORTIGUADORES, ETC...) Y QUE EL FUNCIONAMIENTO DEL SISTEMA DE ILUMINACIÓN, LUCES ESTÁ GARANTIZADO SEGÚN LAS NORMAS. ASEGÚRESE QUE EL LUGAR DEL PASAJERO NO ESTÁ OBSTACULIZADO POR LAS MALETAS LATERALES. LA GIVI NO RESPONDERÁ DE EVENTUALES DAÑOS CAUSADOS DE UN MONTAJE O DE UN USO ERRADO DEL PRODUCTO DE PARTE DE PERSONAL NO CUALIFICADO. LA GARANTÍA CUBRE EXCLUSIVAMENTE LA SUSTITUCIÓN GRATUITA DE LOS ARTÍCULOS DE PRODUCCIÓN GIVI QUE FUERAN DEFECTUOSOS EN FASE DE MONTAJE; EN EL CASO DE APARECER PROBLEMAS, P.E. PROBLEMAS DE MONTAJE O DUDAS, NO HACER MODIFICACIONES Y DIRÍJASE AL FABRICANTE, AGENTE O DISTRIBUIDOR. LOS BAÚLES Y KIT DE FIJACIÓN DAÑADOS NO SERÁN REUTILIZADOS.

PT

PRECAUÇÃO DE MONTAGEM

COM O INTUITO DE PROTEGER O USUÁRIO E EVITAR DANOS À ESTRUTURA ORIGINAL DA MOTO, GOSTARÍAMOS DE DESTACAR ALGUMAS INFORMAÇÕES: NOSSO PRODUTO É O RESULTADO DA JUNÇÃO DE VÁRIOS COMPONENTES, E EM RAZÃO DISSO, AS VEDAÇÕES E ÂNGULOS, ASSIM COMO OS DIFERENTES TIPOS DE CHASSIS DAS MOTOCICLETAS, PODEM CAUSAR DIFICULDADES NA MONTAGEM, MEDIANTE A ISSO, PARA QUE NÃO HAJA PROBLEMAS DURANTE A INSTALAÇÃO, SUGERIMOS QUE O PRODUTO SEJA ENTREGUE A UM PROFISSIONAL DE CONFIANÇA, QUE TOME OS DEVIDOS CUIDADOS PARA QUE O KIT DE COMPONENTES NÃO INTERFERA NEGATIVAMENTE OU AGRIJA AS PARTES ORIGINAIS DA MOTO (ESTRUTURA, ESCAPAMENTO, AMORTECEDORES E ETC.). SE APÓS A INSTALAÇÃO, AINDA HOIVER DIFICULDADES QU QUALQUER OUTRO PROBLEMA, NUNCA TENTE RESOLVER SOZINHO, CONTATE A LOJA OU O REPRESENTANTE DA SUA REGIÃO. SOB NENHUMA CIRCUNSTÂNCIA, BAÚS E/OU KITS DE FIXAÇÃO DEVERÃO SER REUTILIZADOS.

IT

ATTENZIONE - RACCOMANDAZIONI IMPORTANTI PER LA GUIDA

- IL MONTAGGIO DELLE VALIGIE (SIA TOP CHE LATERALI) PUÒ INFLUENZARE IL COMPORTAMENTO SU STRADA DEL MOTOCICLO SOPRATTUTTO IN FUNZIONE DEL PESO TRASPORTATO CHE COMUNQUE NON PUÒ ECCEDERE I LIMITI INDICATI. PRIMA DI PARTIRE ACCERTARSI CHE IL CARICO DEL BAULETTO SIA FISSATO PER EVITARE CHE SI SPOSTI, UTILIZZATE SEMPRE SOLO DUE VALIGIE LATERALI CONTEMPORANEAMENTE E CARICATELE ALLO STESSO MODO PER RUSCIRE AD OTTENERE IL GIUSTO EQUILIBRIO. A CAUSA DEL COMPORTAMENTO DI GUIDA MODIFICATO, PRIMA DI INTRAPRENDERE UN VIAGGIO VERIFICARE LA STABILITÀ E LE CONDIZIONI DI GUIDA DEL MEZZO CON UN GIRO DI PROVA. DI CONSEGUENZA ADATTARE LO STILE DI GUIDA ALLE CONDIZIONI DEL MOTOCICLO.
- PER EVITARE INCIDENTI È NECESSARIO CONTROLLARE CHE TUTTI GLI ACCESSORI ED I BAGAGLI SIANO MONTATI CORRETTAMENTE, VERIFICARE CON REGOLARE FREQUENZA LE CONDIZIONI DI TENUTA.
- NON UTILIZZATE MAI LA MOTOCICLETTA CON IL BAULETTO APERTO O SOVRACCARICO.
- LEGGETE CON ATTENZIONE IL MANUALE E LE EVENTUALI LIMITAZIONI DELLA VOSTRA MOTOCICLETTA E LE ISTRUZIONI DI MONTAGGIO.
- NON USARE MAI SOLVENTI, BENZINA O ALTRI PRODOTTI CHIMICI, POSSONO DANNEGGIARE IL BAULETTO, PER LA PULIZIA UTILIZZATE ACQUA E SAPONE NEUTRO.
- NON METTERE MATERIALI INFIAMMABILI QUALI ESPLOSIVI, O BOMBOLE DEL GAS NELLE VALIGIE.
- VERIFICARE CON SCRUPOLOSA PERIZIA CHE I BULLONI CHE FISSANO IL KIT O LA VALIGIA SIANO BEN SERRATI.
- ATTENZIONE SE IL VENTO È FORTE. LA SENSIBILITÀ AL VENTO LATERALE AUMENTA CON IL FISSAGGIO DEI BAULETTI.
- LIMITARE IL CARICO SE IL PESO DELLA VALIGIA E IL SUO CONTENUTO SUPERANO QUELLO CONSENTITO DALLE ISTRUZIONI DI MONTAGGIO DEL PORTAPACCO O DALLE LIMITAZIONI INDICATE DALLA CASA MADRE.
- IL BAULETTO PUÒ CADERE SE NON È STATO AGGANCIATO CORRETTAMENTE. PRIMA DI PARTIRE VERIFICATE SCRUPOLOSAMENTE IL FISSAGGIO DI TUTTI I COLLEGAMENTI MECCANICI DEL BAULETTO.
- DURANTE LE MANOVRE DI GUIDA IN UNO SPAZIO RISTRETTO FATE ATTENZIONE ALLA LARGHEZZA DEL CARICO CHE AUMENTA NOTEVOLMENTE CON IL MONTAGGIO DI VALIGIE LATERALI.

EN

WARNING - IMPORTANT CAUTIONS WHILE DRIVING

- THE MOUNTING OF MOTORCYCLE LUGGAGE CAN EFFECT THE HANDLING CHARACTERISTICS OF A MOTORCYCLE. THIS IS DUE TO THE EXTRA LOAD APPLIED TO THE VEHICLE UNDER NO CIRCUMSTANCES SHOULD THE GROSS WEIGHT OF THE LUGGAGE EXCEED THAT RECOMMENDED BY EITHER GIVI OR THE MOTORCYCLE MANUFACTURER. WE THEREFORE RECOMMEND THAT THE LOADING OF THE VEHICLE IS CAREFULLY CONSIDERED PRIOR TO RIDING AND PRIOR TO RIDING, IT IS IMPORTANT TO ALWAYS CHECK THAT THE LOAD IS SECURE IN ORDER TO AVOID MOVEMENT WHILST IN MOTION. MOUNT ONLY TWO PANNIERS AND IN ORDER TO OBTAIN THE CORRECT BALANCE, ALWAYS LOAD THEM EQUALLY WITH THE SAME WEIGHT PLACED ON EACH SIDE. BECAUSE OF THE INCREASED LOAD, IT IS ESSENTIAL TO ALWAYS CHECK THE STABILITY OF THE MOTORCYCLE PRIOR TO LEAVING ON A JOURNEY AND WOULD RECOMMEND TAKING THE LOADED MOTORCYCLE ON A SHORTRIDE BEFOREHAND.
- ALWAYS TAKE EXTRA CARE WHEN USING MOTORCYCLE LUGGAGE THAT IS FITTED TO A MOTORCYCLE.
- ACCIDENT PREVENTION. ALL ACCESSORIES AND LUGGAGE MUST BE FITTED SECURELY AND RECHECKED FREQUENTLY.
- NEVER RIDE A MOTORCYCLE WITH THE TOP BOX OVERLOADED OR UNLOCKED.
- CAREFULLY READ THE OWNERS MANUAL. THE LIMITATIONS OF YOUR MOTORCYCLE AND FITTING INSTRUCTIONS.
- NEVER USE SOLVENTS, PETROL OR DAMAGING CHEMICAL PRODUCTS TO CLEAN A TOP BOX. WE ADVISE THE USE OF A NEUTRAL CLEANER, IE WATER AND MILD SOAP.
- DO NOT PLACE FLAMMABLE OR EXPLOSIVE MATERIALS, OR GAS CYLINDERS INTO CASES ESPECIALLY INSIDE PANNIERS.
- CAREFULLY ENSURE THAT THE BOLTS USED TO ATTACH A CASE OR A KIT ARE FIRMLY TIGHTENED AND THIS SHOULD BE DONE DURING REGULAR SERVICING.
- ADDED ATTENTION MUST BE PAID IN INSTANCES OF STRONG WINDS. THE SENSITIVITY OF A MOTORCYCLE TO SIDE WINDS INCREASES ONCE CASES HAVE BEEN FITTED.
- IF THE WEIGHT OF THE CASE AND ITS CONTENTS EXCEED THE MAXIMUM LOADING SUGGESTED IN THE MOUNTING INSTRUCTIONS OF THE CASE CARRIER OR EXCEED THE LOADING LIMITATIONS GIVEN BY THE MOTORCYCLE MANUFACTURER, IT IS IMPORTANT TO LIMIT THE LOAD BEING CARRIED.
- A TOP CASE MAY DETACH IF NOT LOCKED TO THE CARRIER. BEFORE USE, IT IS ESSENTIAL TO CAREFULLY CHECK THAT THE FITTING OF THE CASE IS CORRECT AND SECURE.
- WHEN RIDING IN A NARROW SPACE, PAY ATTENTION TO THE WIDTH OF THE MOTORCYCLE AS THE WIDTH WILL INCREASE CONSIDERABLY ONCE PANNIERS HAVE BEEN FITTED.

DE

WARNUNG - WICHTIGE HINWEISE BEIM FAHREN

- BEI DER MONTAGE VON TOPCASE ODER SEITENKOFFERN KANN DAS FAHRVERHALTEN DES MOTORRADS BEEINFLUSST WERDEN, VOR ALLEM WEGEN DES TRANSPORTIERTEN GEWICHES, DAS KEINESFALLS DIE ZUGELASSENE NUTZLAST ÜBERSCHREITEN DARF. VOR DER ABFAHRT PRÜFEN SIE, DASS DIE LADUNG IM KOFFER GEGEN VERRUTSCHEN GESICHERT IST. IMMER NUR ZWEI SEITENKOFFER GLEICHZEITIG MONTIEREN UND BEIDE SEITEN GLEICH BELADEN, DAMIT EINE GLEICHMÄSSIGE GEWICHTSVERTEILUNG ERREICHT WIRD. AUFGRUND DES VERÄNDERTEN FAHRVERHALTENS, PRÜFEN SIE DIE STABILITÄT UND FAHREIGENSCHAFTEN DES MOTORRADS, PASSEN SIE IHRE FAHRWEISE DEN VERÄNDERTEN FAHREIGENSCHAFTEN DES MOTORRADS AN UND TASTEN SIE SICH LANGSAM AN DIE RICHTIGESCHWINDIGKEIT HERAN.
- ACHTEN SIE, UM UNFÄLLE ZU VERMEIDEN, DASS ALLE ZUBEHÖRTEILE UND GEPÄCKSTÜCKE SORGFÄLTIG BEFESTIGT SIND. PRÜFEN SIE DIES REGELMÄSSIG NACH.
- FAHREN SIE DAS MOTORRAD NIEMALS MIT ÜBERLADENEM ODER UNVERSCHLOSSENEM KOFFER.
- LESEN SIE DIE ANBAUANLEITUNG SORGFÄLTIG DURCH. BEACHTEN SIE DIE SICHERHEITSHINWEISE IN IHREM FAHRERHANDBUCH.
- ZUR PFLEGE UND REINIGUNG SIND KEINESFALLS LÖSUNGSMITTEL, BENZIN ODER CHEMIKALIEN ZU VERWENDEN, DA DER KOFFER BESCHÄDIGT WERDEN KÖNNTE. BENUTZEN SIE NUR EIN NEUTRALES REINIGUNGSMITTEL (WASSER MIT NEUTRALSEIFE).
- TRANSPORTIEREN SIE BITTE KEINE ENTZÜNDBAREN, EXPLOSIVEN STOFFE, ODER GASSPRÜHDOSEN IN DEN KOFFERN, BESONDERS NICHT IN DEN SEITENKOFFERN.
- PRÜFEN SIE MIT SORGFALT, DASS DIE BOLZEN, DIE DEN KOFFER ODER DEN ANBAUSATZ BEFESTIGEN, GUT ANGEZOGEN SIND.
- VORSICHT BEI STARKEM WIND. DIE SEITENWINDEMPFINDLICHKEIT ERHÖHT SICH DURCH DEN ANBAU VON GEPÄCKHALTERN.
- BESCHRÄNKEN SIE DIE NUTZLAST, WENN DAS GEWICHT UND DER INHALT DIE MAXIMALE ANGEGEBENE BELADUNG DER BAUANLEITUNGEN DES GEPÄCKSTRÄGERS ÜBERSCHREITEN ODER DIE GEWICHTSBESCHRÄNKUNGEN DES FAHRZEUGHERSTELLERS ÜBERSCHITTEN WERDEN.
- DAS TOPCASE KANN HERUNTERFALLEN, WENN ES NICHT RICHTIG BEFESTIGT WURDE. VOR FAHRTANTRITT ALLE MECHANISCHEN VERBINDUNGEN AUF FESTIGKEIT ÜBERPRÜFEN.
- VORSICHT BEI FAHRMANÖVERN AUF BEENGTEM RAUM, DIE BAUBREITE DES FAHRZEUGHECKS ERHÖHT SICH DURCH DEN ANBAU VON SEITENKOFFERN ERHEBLICH.

FR

AVERTISSEMENT - RECOMMANDATIONS IMPORTANTES POUR LA CONDUITE

- LE MONTAGE DES VALISES (AUSSI BIEN CENTRALES QUE LATÉRALES) PEUT INFLUENCER LE COMPORTEMENT DE LA MOTO PENDANT LA CONDUITE SURTOUT EN FONCTION DU POIDS TOTAL QUI NE DOIT PAS ÊTRE SUPÉRIEUR À CELUI QUI EST AUTORISÉ. AVANT DE PARTIR ASSUREZ-VOUS QUE LE CHARGEMENT DANS LA VALISE SOIT BIEN FIXÉ POUR ÉVITER QU'IL SE DÉPLACE. UTILISEZ TOUJOURS LES DEUX VALISES LATÉRALES SIMULTANÉMENT ET CHARGEZ-LES DU MÊME POIDS AFIN D'OBTENIR LE JUSTE ÉQUILIBRE. À CAUSE DU CHANGEMENT DU COMPORTEMENT DE LA CONDUITE, AVANT DE COMMENCER VOTRE VOYAGE FAITES UN TOUR D'ESSAI POUR VÉRIFIER LA STABILITÉ ET LES CONDITIONS DE CONDUITE. ADAPTEZ VOTRE CONDUITE EN CONSÉQUENCE.
- POUR ÉVITER TOUT ACCIDENT, IL CONVIENT DE CONDUIRE AVEC PRÉCAUTION UNE MOTO À LAQUELLE DES ACCESSOIRES ET DES BAGAGES ONT ÉTÉ RAJOUTÉS.
- PENDANT LA CONDUITE TOUTES LES SERRURES DE TOUTES LES SACSCHES DOIVENT ÊTRE FERMÉES.
- LISEZ ATTENTIVEMENT DANS LE MANUEL DU CONSTRUCTEUR LES ÉVENTUELLES LIMITATIONS DE VOTRE MOTO, ET LES INSTRUCTIONS CONCERNANT LE CHARGEMENT DES ACCESSOIRES.
- NE JAMAIS UTILISER DE DISSOLVANTS, D'ESSENCE OU D'AUTRES PRODUITS CHIMIQUES QUI POURRAIENT ENDOMMAGER LE TOP CASE. POUR LE NETTOYER, UTILISEZ DE L'EAU ET DU SAVON NEUTRE.
- NE METTEZ PAS DE MATIÈRES INFLAMMABLES OU EXPLOSIVES DANS LES VALISES.
- VÉRIFIER SCRUPULEUSEMENT QUE LES BOULONS, DU KIT DE FIXATION DE LA VALISE SOIENT BIEN FIXES.
- FAITES ATTENTION SI LE VENT EST FORT. LA SENSIBILITÉ AU VENT LATÉRAL AUGMENTE EN RAISON DE LA DE LA PRÉSENCE DES VALISES.
- LIMITER LE CHARGEMENT SI LE POIDS DE LA VALISE ET DE SON CONTENU DÉPASSE CELUI PRÉCONISÉ SUR LES INSTRUCTIONS DE MONTAGE DU PORTE-PAQUET OU DES LIMITATIONS INDIQUÉES PAR LE CONSTRUCTEUR.
- LE TOP-CASE PEUT TOMBER S'IL N'EST PAS CORRECTEMENT ARRIMÉ. AVANT DE PARTIR, VÉRIFIEZ SCRUPULEUSEMENT LE BON VERROUILLAGE DU TOP CASE SUR SON SUPPORT.

• EN MANOEUVRANT DANS UN ESPACE ÉTROIT, FAITES ATTENTION À LA LARGEUR DU CHARGEMENT QUI AUGMENTE CONSIDÉRABLEMENT AVEC LE MONTAGE DES VALISES LATÉRALES.

ES



PRECAUCIONES DE CONDUCCION

- EL MONTAJE DE LAS MALETAS (SEA POSTERIOR QUE LATERAL) PUEDE INFLUIR EN EL COMPORTAMIENTO EN LA CARRETERA DE LA MOTOCICLETA, SOBRE TODO EN FUNCIÓN DEL PESO TRANSPORTADO, QUE NUNCA PUEDE EXCEDER DE LOS LÍMITES INDICADOS ANTES DE PARTIR EN RUTA, ASEGURESE QUE LA CARGA DEL BAÚL ESTÁ SUJETADA PARA EVITAR QUE SE DESPLACE. UTILIZAR SIEMPRE DOS MALETAS LATERALES CONTEMPORÁNEAMENTE Y CARGADAS DEL MISMO MODO PARA LLEGAR A OBTENER EL JUSTO EQUILIBRIO. A CAUSA DEL COMPORTAMIENTO DE GUÍA MODIFICADO, ANTES DE INICIAR UN VIAJE, VERIFICAR LA ESTABILIDAD Y LAS CONDICIONES DE CONDUCCIÓN DEL VEHÍCULO CON UNA VUELTA DE PRUEBA, COMO CONSECUENCIA ADECUAR LA CONDUCCIÓN A LAS CONDICIONES DE LA MOTO.
- PARA EVITAR INCIDENTES ES NECESARIO CONTROLAR QUE TODOS LOS ACCESORIOS Y EL EQUIPAJE ESTEN MONTADOS CORRECTAMENTE. VERIFICAR CON REGULAR FRECUENCIA LAS CONDICIONES DEL CARENADO.
- NO UTILIZAR NUNCA LA MOTOCICLETA CON EL BAÚL ABIERTO O SOBRECARGADO.
- LEER CON ATENCIÓN EL MANUAL Y LAS EVENTUALES LIMITACIONES DE NUESTRA MOTOCICLETA Y LAS INSTRUCCIONES DE MONTAJE.
- PARA LA LIMPIEZA UTILIZAR AGUA Y JABÓN NEUTRO. NO USAR NUNCA DISOLVENTES U OTROS PRODUCTOS QUÍMICOS YA QUE PUEDEN DAÑAR EL BAÚL.
- NO INTRODUCIR EN LAS MALETAS/BAÚLES MATERIALES INFLAMABLES COMO EXPLOSIVOS O BOTELLAS DE GAS.
- VERIFICAR ESCRUPULOSAMENTE LA PARTE TÉCNICA COMO TORNILLOS/TUERCAS QUE FIJAN EL SOPORTE A LA MALETA QUE ESTÉN BIEN APRETADAS.
- ATENCIÓN SI EL VIENTO ES FUERTE YA QUE LA SENSIBILIDAD AL VIENTO LATERAL AUMENTA CON MALETAS MONTADAS.
- LIMITAR LA CARGA, SI EL PESO DE LA MALETA Y SU CONTENIDO SUPERAN EL RECOMENDADO EN LAS INSTRUCCIONES DE MONTAJE DEL PORTAPAQUETES O DE LAS LIMITACIONES INDICADAS POR GIVI.
- EL BAÚL/MALETA PUEDE CAER SI NO HA SIDO ENGANCHADO CORRECTAMENTE, POR ELLO, ANTES DE SALIR VERIFICAR ESCRUPULOSAMENTE LA FIJACIÓN DE TODAS LAS CONEXIONES/UNIONES MECÁNICAS DEL BAÚL/MALETA.
- DURANTE LAS MANIOBRAS DE CONDUCCIÓN EN UN ESPACIO REDUCIDO, PRESTAR ATENCIÓN A LA ANCHURA QUE AUMENTA NOTABLEMENTE CON EL MONTAJE DE LAS MALETAS LATERALES.
- CONDUCIR SIEMPRE LA MOTO CON CUIDADO, CUANDO LAS MALETAS LLEVEN UNA CARGA MÁXIMA.

PT



ATENÇÃO - PRECAUÇÃO IMPORTANTE AO DIRIGIR

- A FIXAÇÃO DOS BAÚS NA MOTOCICLETA PODE INFLUENCIAR DIRETAMENTE NAS CARACTERÍSTICAS OPERACIONAIS DA MOTO, ISSO SE DEVE AO PESO EXTRA APLICADO. EM HIPÓTESE ALGUMA, O PESO TOTAL TRANSPORTADO DEVE EXCEDER O RECOMENDADO PELA GIVI OU PELO FABRICANTE DA MOTO. SEMPRE CONSIDERE A CARGA DO BAÚ ESTANDO A MOTO EM MOVIMENTO. ANTES DE DAR A PARTIDA, CERTIFIQUE-SE DE QUE A CARGA ESTÁ DEVIDAMENTE PRESA, EVITANDO QUE SE MOVIMENTE DENTRO DO BAÚ. DEVIDO À CARGA DO BAÚ, CERTIFIQUE-SE SEMPRE DAS CONDIÇÕES DE ESTABILIDADE DA SUA MOTO ANTES DE VIAJAR, SEMPRE TOME PRECAUÇÕES EXTRAS QUANDO USAR A MOTO COM OS BAÚS JÁ INSTALADOS.
- PARA A PREVENÇÃO DE ACIDENTES, TODOS OS ACESSÓRIOS E BAGAGEM DEVEM SER AJUSTADOS DE MANEIRA SEGURA E TAMBÉM CONSTATAMENTE CHECADOS.
- NUNCA DIRIJA SUA MOTO SE O BAÚ ESTIVER COM CARGA ACIMA DO PERMITIDO OU SE O MESMO NÃO ESTIVER CORRETAMENTE TRAVADO.
- LEIA O MANUAL DE INSTRUÇÕES CUIDADOSAMENTE SE ATENTANDO AS INSTRUÇÕES DE MONTAGEM E PROCURE ENTENDER AS LIMITAÇÕES DE SUA MOTO.
- PARA A HIGIENIZAÇÃO DO BAÚ, RECOMENDAMOS O USO APENAS DE ÁGUA LIMPA E SABÃO NEUTRO. NUNCA UTILIZE SOLVENTES, QUEROSENE OU PRODUTOS QUÍMICOS QUE POSSAM DANIFICAR O BAÚ.
- NÃO TRANSPORTE MATERIAL INFLAMÁVEL, EXPLOSIVOS OU CILINDROS DE GÁS.
- VERIFIQUE CUIDADOSAMENTE SE OS PINOS QUE AJUSTAM O BAÚ E O KIT ESTÃO BEM PRESOS.
- ATENTE PARA O CASO DE VENTO FORTE, A SENSIBILIDADE DA MOTO AO VENTO LATERAL AUMENTA APÓS A INSTALAÇÃO DOS BAÚS.
- REDUZA A CARGA DO BAÚ QUANDO SEU PESO, JUNTO COM O DE SEU CONTEÚDO, SUPERAR O PESO INDICADO NA INSTRUÇÃO DE MONTAGEM OU O INDICADO PELO FABRICANTE DE SUA MOTO.
- O BAÚ PODE SE SOLTAR DA BASE SE NÃO ESTIVER CORRETAMENTE FIXADO, POR ISSO, ANTES DE VIAJAR, CERTIFIQUE-SE DA CORRETA MONTAGEM DE TODAS AS CONEXÕES MECÂNICAS.
- CASO HAJA A NECESSIDADE DE SE TRANSITAR POR CORREDORES ESTREITOS, PRESTE MUITA ATENÇÃO, POIS A INSTALAÇÃO DOS BAÚS LATERAIS AUMENTA CONSIDERAVELMENTE A LARGURA DE SUA MOTO.

IT

ALCUNE PRECAUZIONI

GUIDARE LA MOTOCICLETTA CON PRUDENZA SOPRATTUTTO QUANDO LE VALIGIE SONO A PIENO CARICO.

AFFINCHÉ L'USURA NON COMPROMETTA L'AGGANCIO DELLA VALIGIA È NECESSARIO CONTROLLARE PERIODICAMENTE:

- IL SERRAGGIO DELLE VITI CHE ANCORANO IL NASELLO;
- IL BLOCCAGGIO DELLO SNODO;
- CONTROLLARE L'USURA DEI GOMMINI (SE LO SONO ORDINARLI PRESSO I NOSTRI RIVENDITORI - ART. Z126 / ART. Z4811R).

AL FINE DI NON PREGIUDICARE LA NORMALE TENUTA ERMETICA DELLA VALIGIA, ASSICURARSI CHE LA STESSA SI CHIUDA SENZA CHE IL COPERCHIO SFORZI CONTRO IL CONTENUTO.

EN

SOME PRECAUTIONARY MEASURES

ALWAYS BE CAREFUL WHILE RIDING A MOTORCYCLE, BUT IT IS IMPORTANT TO BE EXTRA CAREFUL WHEN RIDING WITH CASES THAT ARE AT FULL LOAD.

TO AVOID WEAR AND TEAR COMPROMISING CASE FASTENINGS IT IS IMPORTANT TO CARRY OUT THE FOLLOWING REGULAR CHECKS:

- THAT THE SCREWS OF THE ATTACHMENT CLAMP ARE DULY FASTENED;
- THAT THE JOINT IS SECURE;
- THAT THE PLATE RUBBERS ARE NOT WORN (IF SO, PLACE AN ORDER FOR ITEM Z126/ ART. Z4811R WITH ONE OF OUR RETAILERS / STOCKISTS).

IN ORDER NOT TO COMPROMISE THE WATERTIGHT SEAL OF A CASE, IT IS ESSENTIAL THAT THE LID IS NOT FORCED CLOSED AGAINST THE INTERNAL CONTENTS.

DE

SICHERHEITSHINWEISE

VORSICHTIG FAHREN, VOR ALLEM BEI VOLLER BELADUNG.

DAMIT DIE KOFFERBEFESTIGUNG NICHT VERSCHLEISST, KONTROLLIEREN SIE BITTE REGELMÄSSIG:

- DASS DIE SCHRAUBEN DES HALTEBÜGELS GUT ANGESCHRAUBT SIND;
- DASS DAS GELENK BLOCKIERT IST;
- DASS DIE GUMMISTOPSEL NICHT VERSCHLIESSEN SIND (BEI VERSCHLEISS ERSETZEN - ARTIKEL Z126/ ART. Z4811R).

UM DIE DICHTIGKEIT DES KOFFERS NICHT ZU BEEINTRÄCHTIGEN, DARF DER DECKEL BEIM VERSCHLIESSEN DES KOFFERS NICHT GEGEN DEN INHALT DRÜCKEN.



FR

QUELQUES PRÉCAUTIONS

CONDUIRE LA MOTO AVEC PRUDENCE SURTOUT QUAND LES VALISES SONT CHARGÉES AU MAXIMUM.

AFIN QUE L'USURE NE COMPROMETTE PAS L'ATTACHE DE LA VALISE IL EST NÉCESSAIRE DE CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT:

- LE SERRAGE DES VIS QUI TIENNENT LE PLOT DE FIXATION;
- LE BLOQUAGE DE LA ROTULE;
- CONTRÔLER L'USURE DES SILENT BLOCS (SILS SONT USÉS CONTACTER NOS REVENDUEURS - ART. Z126/ ART. Z4811R).

AFIN DE NE PAS COMPROMETTRE LA FERMETURE ET L'ÉTANCHÉITÉ DE LA VALISE, S'ASSURER QU'ELLE SE REFERME SANS QUE LE COUVERCLE FORCE SUR LE CONTENU.

ES

ALGUNAS PRECAUCIONES

CONDUCCIÓN SIEMPRE LA MOTO CON CUIDADO, CUANDO LAS MALETAS LLEVEN UNA CARGA MÁXIMA.

CON EL FIN DE QUE EL USO NO COMPROMETA EL DESGASTE DEL ANCLAJE, ES NECESARIO REVISARLO PERIÓDICAMENTE.

- LA FIJACIÓN DE LOS TORNILLOS QUE SUJETAN EL ANCLAJE.
- EL BLOQUEO DE LAS RÓTULAS.
- CONTROLAR EL DESGASTE DE LA GOMA (SI ES NECESARIO SOLICITARLO A NUESTROS DISTRIBUIDORES ART. Z126/ ART. Z4811R)

CON EL FIN DE NO PERJUDICAR LA ESTABILIDAD DE LA MALETA, HAY QUE ASEGURARSE QUE ESTÉ BIEN CERRADA Y QUE LA TAPA NO SEA FORZADA POR EL CONTENIDO.

PT

ALGUMAS PRECAUÇÕES

TENHA SEMPRE CUIDADO AO PILOTAR SUA MOTO, PRINCIPALMENTE QUANDO OS BAÚS ESTIVEREM NO LIMITE DE SUA CAPACIDADE DE CARGA.

PARA EVITAR QUE O USO CONTÍNUO PREJUDIQUE O SISTEMA DE TRAVA, FAÇA UMA REVISÃO PERIÓDICA:

- PARAFUSOS DA PLACA DE FIXAÇÃO DEVIDAMENTE PRESOS.
- CERTIFIQUE-SE DE QUE A ESTRUTURA ESTEJA SEGURA.
- CERTIFIQUE-SE DE QUE AS BORRACHAS DE BASE DO BAÚ (COXINS DE APOIO) NÃO ESTÃO GASTAS (CASO ESTEJAM, SUBSTITUA-AS POR NOVAS)

PARA QUE A BORRACHA DE VEDAÇÃO DO BAÚ NÃO SEJA DANIFICADA, CERTIFIQUE-SE DE QUE A TAMPA ESTEJA PERFEITAMENTE FECHADA, DE MODO A NÃO FORÇAR E/OU EMPURRAR O CONTEÚDO DO BAÚ.

IT

MANUTENZIONE

IN CASO DI CADUTA DELLA MOTO O DI URTO VIOLENTO DEL BAULETTO, ANCHE SE TRASPORTATO A MANO, SI RACCOMANDA COMUNQUE DI VERIFICARE ATTENTAMENTE CHE NON SI SIANO VERIFICATE ROTTURE O DANNEGGIAMENTI AL SISTEMA DI AGGANCIO COSTITUITO DALLA PIASTRA CON I SUOI SUPPORTI E NASELLI E DAGLI INCASTRI ALLA VALIGIA. NEL DUBBIO SOSTITUIRE LA PIASTRA.

EN

MAINTENANCE

ALTHOUGH, IN THE EVENT OF AN ACCIDENT WITH THE MOTORCYCLE OR ANY

VIOLENT IMPACT TO THE CASE, EVEN WHEN CARRIED BY HAND, WE RECOMMEND CAREFUL INSPECTION TO ENSURE THAT NO DAMAGE HAS OCCURRED TO THE SECURING OR LOCKING MECHANISM. ITEMS THAT RECOMMEND INSPECTION INCLUDE THE FITTING PLATE WITH ITS SUPPORTS, THE CLAMP AND THE FASTENING COMPONENTS OF THE CASE. SHOULD THERE BE ANY DOUBTS OR CONCERNS, THE FITTING PLATE SHOULD BE CHANGED.

DE

WARTUNG

IM FALLE EINES STURZES MIT DEM MOTORRAD ODER EINEM HEFTIGEM STOSS GEGEN DEN KOFFER, AUCH WENN SIE DEN KOFFER IN DER HAND TRAGEN, EMPFEHLEN WIR IMMER SORGFÄLTIG ZU ÜBERPRÜFEN, DASS SICH KEIN SCHADEN ODER BRUCH AM BEFESTIGUNGSSYSTEM DES KOFFERS BEFINDET. DAS BEFESTIGUNGSSYSTEM BESTEHT AUS DER PLATTE, DIE HALTERUNGEN, DER KRALLE UND DEM RIEGEL AM KOFFERUNTERTEIL. SOLLTEN SIE UNSICHER SEIN, ERSETZEN SIE DIE PLATTE.

FR

ENTRETIEN

EN CAS DE CHUTE DE LA MOTO OU D'UN CHOC VIOLENT DU TOP CASE, MÊME EN LE PORTANT À LA MAIN, IL EST TOUTEFOIS RECOMMANDÉ DE VÉRIFIER ATTENTIVEMENT QU'IL N'Y AIT PAS CASSE OU ENDOMMAGEMENT DU SYSTÈME D'ACCROCHAGE DE LA PLATINE AVEC SES SUPPORTS ET DES ENDOCHES ENCASTRÉES DANS LA VALISE. DANS LE DOUTE, CHANGER LA PLATINE.

ES

MANTENIMIENTO

SI SE PRODUCEN CAÍDAS DE LA MOTO O FUERTES GOLPES AL BAÚL O A LA MALETA, TAMBIÉN SI EL PRODUCTO ES TRANSPORTADO A MANO, SE RECOMIENDA AVERIGUAR IGUALMENTE QUE NO SE HAYAN PRODUCIDOS ROTURAS O DAÑOS AL SISTEMA SE ENGANCHE CONSTITUIDO POR LA PARRILLA, SUS SOPORTE Y AGUJEROS Y POR LOS ENGANCHES DEL FONDO DE LA MALETA. SI DUDAN SUSTITUYAN LA PARRILLA.

PT

MANUTENÇÃO

EM CASO DE ACIDENTE COM A MOTOCICLETA OU QUALQUER TIPO DE IMPACTO VIOLENTO DURANTE O USO, RECOMENDAMOS UMA INSPEÇÃO CUIDADOSA PARA GARANTIR QUE NÃO TENHA OCORRIDO NENHUM DANO AO MECANISMO DE FIXAÇÃO DO BLOQUEIO. OS ITENS RECOMENDADOS PARA INSPEÇÃO INCLUEM A BASE COM OS SUPORTES, A BRAÇADEIRA E OS COMPONENTES DE FIXAÇÃO DA BASE. SE VOCÊ TIVER ALGUMA DÚVIDA, NÃO HESITE EM SUBSTITUIR A BASE.

IT GARANZIA 24 MESI - CONDIZIONI DI GARANZIA

IMPORTANTE

L'ARTICOLO CHE HAI ACQUISTATO È GARANTITO PER 24 MESI A PARTIRE DALLA DATA DI ACQUISTO PER EVENTUALI DIFETTI DI FABBRICAZIONE.

LA GARANZIA SARA' RITENUTA VALIDA SOLO SE VERRA' CONSERVATO LO SCONTRINO (O RICEVUTA) CHE ATTESTA LA DATA DI ACQUISTO.

LA GARANZIA VALE:

- PER LA SOSTITUZIONE DEI PEZZI RICONOSCIUTI DIFETTOSI DAL RIVENDITORE.
- IN CASO DI ROTTURA, SARÀ SOSTITUITO ESCLUSIVAMENTE IL COMPONENTE RITENUTO DIFETTOSO E NON L'INTERO ARTICOLO.
- DIRITTI DI GARANZIA SARANNO APPLICATI AI PRODOTTI CORRETTAMENTE UTILIZZATI E RESI IN STATO DI BUONA CONSERVAZIONE.

LA GARANZIA NON PUO' ESSERE RITENUTA VALIDA PER:

- I DANNI CONSEGUENTI AD INCIDENTI, TRASCURATEZZA, CATTIVO USO O DETERIORAMENTO DOVUTO A NORMALE USURA.
- DIFETTI O DANNI CAUSATI DALLA VICINANZA A FONTI DI CALORE, SILENZIATORI COMPRESI, O DALL' USO DI SOSTANZE DANNOSE, QUALI I SOLVENTI.
- SPESE DI SPEDIZIONE IN CASO DI CONTROLLO O RIPARAZIONE.

IN NESSUN CASO LA GARANZIA DÀ DIRITTO AL RISARCIMENTO DEI DANNI DIRETTI O INDIRETTI CAUSATI A PERSONE O COSE PER VIZI DELL'ARTICOLO GIVI.

PER ULTERIORI DETTAGLI CONTATTATE IL VOSTRO DISTRIBUTORE LOCALE.

EN 24-MONTH GUARANTEE - GUARANTEE CONDITIONS

IMPORTANT

THIS PRODUCT IS GUARANTEED AGAINST MANUFACTURING DEFECTS FOR A PERIOD OF 24 MONTHS FROM DATE OF PURCHASE. THE GUARANTEE IS VALID WITH PROOF OF PURCHASE STATING THE LOCATION AND DATE OF SALE IN THE FORM OF EITHER AN INVOICE OR RECEIPT.

THE GUARANTEE IS VALID:

- FOR THE REPLACEMENT OF COMPONENTS DEEMED TO BE FAULTY BY THE LOCAL DISTRIBUTOR.
- IN CASE OF BREAKAGE THE GUARANTEE COVERS THOSE COMPONENTS FOUND TO BE DEFECTIVE AND NOT THE ENTIRE PRODUCT.
- THE GUARANTEE IS ONLY APPLICABLE IF THE PRODUCT HAS BEEN USED AND MAINTAINED AS PER THE MANUFACTURER'S GUIDELINES. PRODUCTS THAT HAVE BEEN USED OUTSIDE OF THESE GUIDELINES WILL NOT BE COVERED.

THE GUARANTEE DOES NOT COVER:

- DAMAGE RESULTING FROM ACCIDENTS, NEGLIGENCE, MISUSE OR GENERAL WEAR AND TEAR.
- DEFECTS OR DAMAGE DUE TO THE PROXIMITY OF A HEAT-SOURCE, INCLUDING A MOTORCYCLE EXHAUST, OR AS A RESULT OF THE USE OF SOLVENTS OR OTHER HARMFUL / DAMAGING SUBSTANCES.
- FREIGHT EXPENSES INCURRED TO ESTABLISH IF A REPAIR IS REQUIRED.

UNDER NO CIRCUMSTANCES DOES THIS GUARANTEE ENTITLE THE END USER TO COMPENSATION FOR DIRECT, INDIRECT DAMAGE OR INJURY CAUSED TO PERSONS OR PROPERTY BY FAULTY PRODUCTS.

FOR FURTHER DETAILS PLEASE CONTACT YOUR LOCAL DISTRIBUTOR.

DE 24 MONATE GARANTIE - GARANTIEBEDINGUNGEN

WICHTIG

AUF DEN VON IHNEN GEKAUFTEN ARTIKEL GEWÄHREN WIR 24 MONATE GARANTIE FÜR EVENTUELLE HERSTELLUNGSFEHLER AB EINKAUFSDATUM. DEN GARANTIEANSPRUCH GEWÄHREN WIR NUR MIT VORGEWIESENER ORIGINALRECHNUNG ODER QUITTUNG.

DIE GARANTIE GILT FÜR:

- ALLE SCHADHAFTEN TEILE DIE VOM VERKÄUFER ANERKANNT WERDEN.
- GIVI ERSETZT NUR DIE JEWEILS SCHADHAFTEN TEILE, NICHT DAS GANZE SYSTEM.
- GARANTIEANSPRUCH BESTEHT NUR AUF PRODUKTE, DIE IN ORDNUNGSGEMÄSSEM ZUSTAND RETOURNIERT WERDEN.

DIE GARANTIE GILT NICHT:

- BEI SCHÄDEN DIE DURCH UNFÄLLE, NACHLÄSSLICHKEIT, ODER UNSACHGEMÄSSEN GEBRAUCH ODER BEI ABNUTZUNG ENTSTANDEN SIND.
- FÜR HITZESCHÄDEN (SCHALLDÄMPFER) ODER BEI GEBRAUCH VON LÖSUNGSMITTEL ZUR REINIGUNG.
- GIVI ERSETZT KEINE VERSANDKOSTEN ZUR PRÜFUNG UND KONTROLLE EINGESANDETER PRODUKTE.

GIVI HAFTET NICHT FÜR ALLE DIREKTEN UND INDIREKTEN PERSONEN- UND SACHSCHÄDEN, DIE VON GIVI PRODUKTEN VERURSACHT WORDEN SIND.

FÜR WEITERE INFORMATIONEN WENDEN SIE SICH BITTE AN IHREN FACHHÄNDLER.

IMPORTANT

L'ARTICLE QUE VOUS VENEZ D'ACQUERIR EST GARANTI 24 MOIS CONTRE D'EVENTUELS DEFAUTS DE FABRICATION A PARTIR DE LA DATE D'ACHAT.
LA GARANTIE NE POURRA S'APPLIQUER QUE SUR PRESENTATION DU TICKET DE CAISSE OU DE LA FACTURE ATTESTANT DE LA DATE D'ACHAT.

LA GARANTIE COUVRE:

- LE REMPLACEMENT DES PIECES RECONNUES DEFECTUEUSES PAR LE REVENDEUR.
- EN CAS DE RUPTURE, SEULE LA PIECE RECONNUE DEFECTUEUSE SERA REMPLACEE ET NON PAS L'ARTICLE EN ENTIER.
- LES DROITS DE GARANTIE SERONT APPLIQUES AUX PRODUITS CORRECTEMENT UTILISES ET RENDUS EN BON ETAT.

LA GARANTIE NE COUVRE PAS:

- LES DOMMAGES CONSEQUENTS A UN ACCIDENT, A LA NEGLIGENCE, AU MAUVAIS USAGE OU A UNE DETERIORATION DUE A UNE USURE NORMALE.
- LES DEFAUTS OU DOMMAGES CAUSES PAR LA PROXIMITE D'UNE SOURCE DE CHALEUR COMME LES SILENCIEUX OU DE L'UTILISATION DE SUBSTANCES COMME LES SOLVANTS.
- LES FRAIS D'EXPEDITION EN CAS DE CONTROL OU DE REPARATION.

EN AUCUN CAS LA GARANTIE NE DONNE DROIT A UNE INDEMNISATION DES DOMMAGES DIRECTS OU INDIRECTS CAUSES A DES BIENS OU A DES PERSONNES PAR DES DEFAUTS DES ARTICLES GIVI.

POUR DE PLUS AMPLES INFORMATIONS, MERCI DE CONTACTER VOTRE REVENDEUR LE PLUS PROCHE.

IMPORTANTE

EL ARTÍCULO QUE VD. HA COMPRADO TIENE UNA GARANTÍA DE 24 MESES POR DEFECTOS DE FABRICACIÓN A PARTIR DE LA FECHA DE LA COMPRA. LA GARANTÍA SÓLO SERÁ VÁLIDA SI SE CONSERVA EL TIQUET O FACTURA QUE CERTIFICA LA FECHA DE COMPRA.

LA GARANTÍA ES VÁLIDA:

- PARA EL REMPLAZO DE COMPONENTES DAÑADOS, TIENE QUE ACUDIR A SU DISTRIBUIDOR LOCAL.
- EN CASO DE ROTURA, SERÁ SUSTITUIDO EXCLUSIVAMENTE EL COMPONENTE DEFECTUOSO, PERO NO EL ARTÍCULO COMPLETO.
- LA GARANTÍA SÓLO ES APLICABLE A LOS PRODUCTOS QUE HAYAN SIDO USADOS Y MANTENIDOS CORRECTAMENTE Y CON UNA BUENA CONSERVACIÓN.

LA GARANTÍA NO CUBRE:

- EL DAÑO CAUSADO POR ACCIDENTES, NEGLIGENCIA, Y MAL USO EN GENERAL O DETERIORO DEBIDO AL USO NORMAL.
- DEFECTOS O DAÑOS CAUSADOS POR UNA PROXIMIDAD AL SILENCIADOR, O POR EL RESULTADO DEL USO DE DISOLVENTES U OTRAS SUBSTANCIAS.
- FRECUENTEMENTE DEBE SER REVISADO O REPARADO CUANDO HAYA QUE HACERLO.
- LOS GASTOS DE EXPEDICIÓN EN CASO DE REVISIÓN O REPARACIÓN.

EN NINGÚN CASO LA GARANTIA PUEDE PROVOCAR UNA COMPENSACIÓN DIRECTA, O INDIRECTA POR EL DAÑO CAUSADO A PERSONAS O PROPIEDADES, POR ERRORES DEL ARTÍCULO GIVI.

PARA MÁS DETALLES, POR FAVOR CONTACTE CON SU DISTRIBUIDOR LOCAL.

IMPORTANTE

ESTE PRODUTO TEM GARANTIA CONTRA DEFEITOS DE FABRICAÇÃO, VÁLIDA POR 24 MESES A CONTAR DA DATA DA COMPRA, PORÉM, SÓ SERÁ VÁLIDA COM A APRESENTAÇÃO DE NOTA FISCAL CONTENDO O NOME DA LOJA E DATA DA COMPRA.

ESTA GARANTIA É VÁLIDA:

- PARA A SUBSTITUIÇÃO DE PEÇAS PELA LOJA, CASO SEJA CONSTATADO O DEFEITO NA PEÇA.
- CASO O BAÚ QUEBRE, A GARANTIA SOMENTE COBRIRÁ AS PEÇAS QUE TENHAM CAUSADO O EVENTUAL DEFEITO.
- A GARANTIA SE APLICA APENAS A BAÚS USADOS E MANTIDOS CONFORME INSTRUÇÕES DO FABRICANTE.

ESTA GARANTIA NÃO É VÁLIDA:

- DANOS CAUSADOS AO BAÚ POR ACIDENTE, NEGLIGÊNCIA OU USO INDEVIDO IGNORANDO AS NORMAS DE PROTEÇÃO, SEGURANÇA E MANUTENÇÃO.
- DANOS DEVIDOS A EXPOSIÇÃO E PROXIMIDADE DO BAÚ A FONTES DE CALOR, INCLUINDO O ESCAPAMENTO DA MOTO.
- DANOS DEVIDOS AO USO DE SUBSTÂNCIAS NÃO PERMITIDAS PARA LIMPEZA, COMO SOLVENTES OU QUEROSENE.
- DESPESAS DE ENVIO E TRANSPORTE DA PEÇA PARA APRECIAÇÃO OU CONSERTO.

SOB NENHUMA CIRCUNSTÂNCIA A GARANTIA PERMITE UMA COMPENSAÇÃO DIRETA OU INDIRETA POR DANO OU PREJUÍZO CAUSADO A TERCEIROS OU BENS DE TERCEIROS, PELO PRODUTO.

PARA MAIS DETALHES, CONSULTE SEU REVENDEDOR.



HEADQUARTERS:
GIVI S.P.A. _Flero (BS) Italy
info@givi.it _ www.givi.it

BRASIL:
GIVI DO BRASIL LTDA
Ph. +55 12 3644 8025
info@givi.com.br _ www.givi.com.br

FRANCE:
GIVI FRANCE
Ph. (04) 72 25 79 41
givi.france@givi.fr _ www.givi.fr

GERMANY:
GIVI DEUTSCHLAND GmbH
Ph. (0) 911 955100
office@givi-deutschland.de _ www.
givi.de

MALAYSIA:
GIVI ASIA SDN BHD
Ph. (603) 6028 3800
enquiry@givi.com.my _ www.givi.com.
my

SPAIN:
GIVI CONCESSIONAIRES IBERICA S.L.U.
Ph. (93) 8906820
givi@givi.es _ www.givi.es

UK:
GIVI UK LTD
Ph. (01327) 706220
info@givi.co.uk _ www.givi.co.uk

USA:
GIVI USA INC
East Coast _ Ph. (704) 679 4123
West Coast _ Ph. (775) 359 0900
info@giviusa.com _ www.giviusa.com

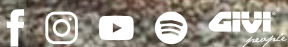
VIETNAM:
GIVI VIETNAM CO. LTD.
Ph. +84 72 3769137
info@givi.com.vn _ www.givi.com.vn

INDONESIA:
PT GIVI INDONESIA
Ph. +6221 7588 2582
info@givi.co.id _ www.givi.co.id

CHINA:
DONGGUAN GIVI TRADING CO. LTD.
Ph. + 86 769 22992660
service@givincn.com _ www.givincn.com



CLICK HERE
TO REGISTER
YOUR PRODUCT



ACCESS TO GIVI MyGARAGE

April 2024